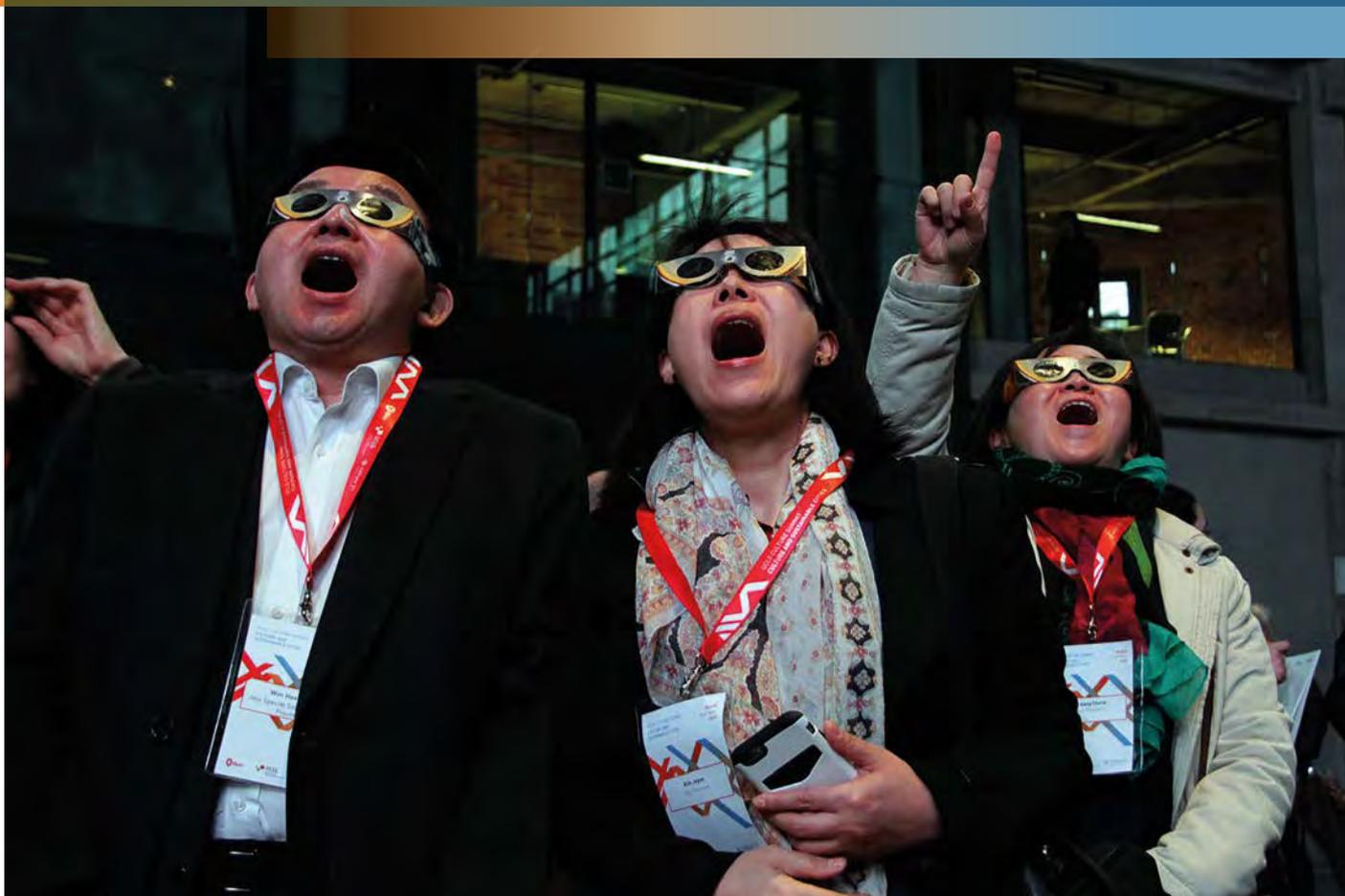


Cultura 21 [re]vista | Edición 2014 - 2015  
Estamos construyendo una red mundial de ciudades para la cultura

# C21

## [re]vista

**Premio Internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21.** Belo Horizonte, Manuel Castells y Farida Shaheed, ganadores | **La Cumbre.** Bilbao: las ciudades que lideran los debates sobre el papel de la cultura en la agenda internacional aprueban Cultura 21 Acciones | **La campaña #Culture2015goal.** La cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): Hay avances, pero todavía queda mucho por hacer | **Cultura 21 Acciones.** La renovación de la Agenda 21 de la cultura. La autoevaluación de las ciudades. El Panel Global 2015 | **Entrevista.** Eduardo Vázquez Martín





**Estamos  
construyendo**

**Una red  
mundial de  
ciudades para  
la cultura**



# El Poder de una Organización Mundial con Acciones Locales



**La organización mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos - CGLU es la red mundial que representa y defiende los intereses de los gobiernos locales en el escenario mundial.**

Con sede en Barcelona, la misión de CGLU es “ser la voz unida y la defensora mundial del autogobierno democrático local, promoviendo sus valores, objetivos e intereses, a través de la cooperación entre los gobiernos locales y dentro de la comunidad internacional en general”.

Desde su creación en mayo de 2004, como heredera del movimiento internacional municipalista, que tiene más de un siglo de antigüedad, más de 240.000 ciudades, regiones y metrópolis, y más de 175 asociaciones de gobiernos locales y regionales se han unido a esta nuestra red mundial.

La estructura de CGLU incluye **1 secretariado mundial, 7 secciones regionales, 1 sección metropolitana y 1 sección foro de las regiones, así como varios mecanismos de consulta tales como 4 consejos políticos, 12 comisiones, 6 grupos de trabajo, 5 comunidades de prácticas, 4 foros y 2 taskforces.**

**Ciudades y Gobiernos Locales Unidos - CGLU es la red mundial que representa y defiende los intereses de los gobiernos locales en el escenario internacional**

# Comisión de cultura de CGLU: Necesitamos Cultura en las Ciudades Sostenibles.

medio ambiente

economía

inclusión  
social

cultura





# culture 21

## Comisión de CGLU

**L**a Comisión de Cultura de CGLU es una plataforma mundial única que agrupa más de 750 ciudades, organizaciones y redes que cooperan y promueven el papel de “la cultura en las ciudades sostenibles”. Estamos convencidos de que esta relación necesita ser explicitada y operacionalizada a todos los niveles.

Es una plataforma única, compuesta por más de 750 ciudades, organizaciones y redes. No existe ninguna otra estructura en el mundo que reúna las ciudades, organizaciones y redes que hacen la relación entre las políticas culturales y el desarrollo sostenible más explícita. Nuestra red aprende mediante los intercambios, la buena gobernanza y los debates.

Nuestra misión es **“Promover la cultura como cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura”**. Nuestro relato está basado en los derechos humanos, la buena gobernanza, el desarrollo centrado en las personas y la co-creación de la ciudad.

La Comisión de Cultura de CGLU se reúne oficialmente al menos una vez al año, convoca una Cumbre de Cultura en los años impares y un Premio Internacional en los años pares. Desde 2004, ha publicado más de 50 documentos

públicos, incluyendo informes, artículos y declaraciones de orientación política. Sus actividades también incluyen campañas mundiales y actividades de incidencia política.

Aprobada en 2004, la Agenda 21 de la cultura es el documento fundador de la Comisión de Cultura de CGLU. También es el primer documento mundial que promueve políticas y acciones de las ciudades y los gobiernos locales para el desarrollo cultural. Por lo tanto, algunas personas suelen referirse a la Comisión de Cultura como la red de la “Agenda 21 de la cultura”.

El manual Cultura 21: Acciones actualiza y complementa la Agenda 21 de la cultura y la transforma en compromisos y acciones concretas que promueven la autoevaluación y la innovación sobre el papel de la cultura en ciudades sostenibles.



Este vídeo, producido en 2014, explica bien las principales actividades de la Comisión de Cultura de CGLU.

**Presentación**  
CIUDADES Y GOBIERNOS  
LOCALES UNIDOS - CGLU  
COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU

**Editorial**



**Cronología**

# 01 Destacados

**CULTURA 21 ACCIONES**

Cultura 21: Acciones. La renovación de la Agenda 21 de la cultura  
EL DOCUMENTO  
EL PROCESO  
EL PANEL MUNDIAL 2015

**BUENAS PRÁCTICAS**

**PREMIO CGLU - CIUDAD DE MÉXICO - CULTURA 21**

Belo Horizonte, Manuel Castells y Farida Shaheed, ganadores de la primera edición del Premio CGLU – Ciudad de México – Cultura 21.  
PRESENTACIÓN  
BELO HORIZONTE  
MANUEL CASTELLS  
FARIDA SHAHEED

**LA CUMBRE**

Bilbao: las ciudades que lideran los debates sobre el papel de la cultura en la agenda internacional aprueban Cultura 21 Acciones  
LA CUMBRE  
LOS DISCURSOS PRINCIPALES

**LA CAMPAÑA #CULTURE2015GOAL**

La cultura en los ODS – Objetivos de Desarrollo Sostenible: hay avances, pero todavía queda mucho por hacer

# Sumario

# 02 entre vista

ENTREVISTA CON  
EDUARDO VÁZQUEZ MARTÍN,  
SECRETARIO DE CULTURA  
DE LA CIUDAD DE MEXICO

# 03 Publica ciones

ARTÍCULOS  
ARTÍCULOS TEMÁTICOS  
INFORMES

.....  
Lecturas  
recomendadas

Eventos destacados  
.....

# 04 tweet ing

.....  
Tweeting 21

BOLETÍN  
COLABORADORES  
EL EQUIPO DE GOBERNANZA  
CRÉDITOS

# edito- rial

## LES INVITAMOS A REVISAR NUESTRO TRABAJO

¡Hola!

Les presentamos el primer número de *Cultura 21 [Re]vista*. Se trata de una nueva publicación bienal de la Comisión de cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, y pretende resumir los hitos de nuestro trabajo. Los dos años, 2014 y 2015, que corresponden a este primer número de *Cultura 21 [Re]vista* fueron enormemente intensos y productivos en el seno de la Comisión de cultura de CGLU. (La verdad, nos ha costado mucho resumir...)

En 2015 aprobamos *Cultura 21 Acciones*, un manual de acción sobre “la cultura en las ciudades sostenibles”, una “versión” más actualizada y más operativa de la Agenda 21 de la cultura, que ya había cumplido diez años de existencia y que, como todo producto humano, inexorablemente envejecía. La elaboramos con la participación de mucha gente, mediante artículos de opinión, talleres y seminarios, un cuestionario online y varias rondas de consulta a lo largo de 2014. Creemos, así nos lo dicen los gobiernos locales que lo utilizan, que *Cultura 21 Acciones* es un documento útil. Ayuda a comprender la realidad actual de las ciudades y a transformarla.

También en 2015 convocamos a nuestros miembros a la primera Cumbre de Cultura de CGLU, que tuvo lugar en Bilbao. No nos sorprendió el éxito de convocatoria, sino la enorme “necesidad” de “trabajar en red”, a escala mundial, que nos expresaron ponentes y participantes, es decir, todos aquellos que trabajan para que los temas culturales tengan mayor presencia en el desarrollo local y, a la vez, luchan por que la cultura tenga

un lugar en el debate mundial sobre el desarrollo sostenible. Hemos creado un punto de encuentro necesario, que relaciona escalas.

Uno de nuestros hitos en estos años fue el "Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21". En su primera convocatoria, en 2014, el Premio recibió 56 candidaturas, resultando ganador, en la categoría "Ciudad", el proyecto presentado por Belo Horizonte, mencionados los de Hannover y Uagadugú y más de 30 otros proyectos fueron seleccionados como buenas prácticas. Además, el Jurado decidió que dos grandes, Manuel Castells y Farida Shaheed, recibieran también el Premio en la categoría "Personalidad".

En los años 2014 y 2015 trabajamos, también, para que los temas culturales estuvieran presentes en los debates que preparaban lo que debían ser la Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Este trabajo de sensibilización e incidencia lo hicimos con las redes culturales que participaron en la campaña #culture2015goal, que produjo cuatro documentos muy sólidos. Creíamos, y creemos, que no podremos "transformar el mundo" sin hacer explícitos los retos de orden cultural que afronta el mundo, retos que piden a gritos, debates y propuestas valientes. La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible, aprobados por Naciones Unidas en septiembre de 2015, se quedaron cortos, o muy cortos, en los temas culturales y así acordamos que nuestra síntesis se reflejaba bien en el título del documento conclusivo de la campaña: "Hay progreso, pero queda mucho por hacer".

Vamos, pues. El camino a seguir nos lo marcan las ciudades que lideran actualmente la Comisión

de cultura de CGLU. Son las ciudades de Buenos Aires y Ciudad de México (copresidentas) y Angers, Barcelona, Belo Horizonte, Bilbao, Bogotá, Jeju, Milán, París y Porto Alegre (vicepresidentas). Déjenme aquí expresar el reconocimiento especial también a Montreal y a la Metrópolis Europea de Lille, que formaron parte de este grupo hasta diciembre de 2015, y sobre todo a Catherine Cullen, que fue presidenta de la Comisión entre 2012 y 2015. Una muestra de la potencia del trabajo de las ciudades que lideran la Comisión la podrán comprobar en la entrevista que publicamos a Eduardo Vázquez, secretario de cultura de la Ciudad de México.

Es importante destacar que el avance de los trabajos de la Comisión de cultura de CGLU ha sido posible gracias al Secretariado Mundial de CGLU, con una especial mención a Josep Roig y Emilia Sáiz, firmes defensores de la importancia que los temas culturales tienen para las ciudades y con un especial reconocimiento al equipo de la Comisión, bravo Sarah, bravo Jordi, bravo Marta, sois enormes.

En fin, hemos intentado elaborar una publicación con varios niveles de lectura, adaptado tanto a quienes desean realizar una lectura rápida como a aquéllas que desean profundizar más en los temas. Ojalé les guste. Les invitamos desde ya a *revisar* nuestro trabajo.

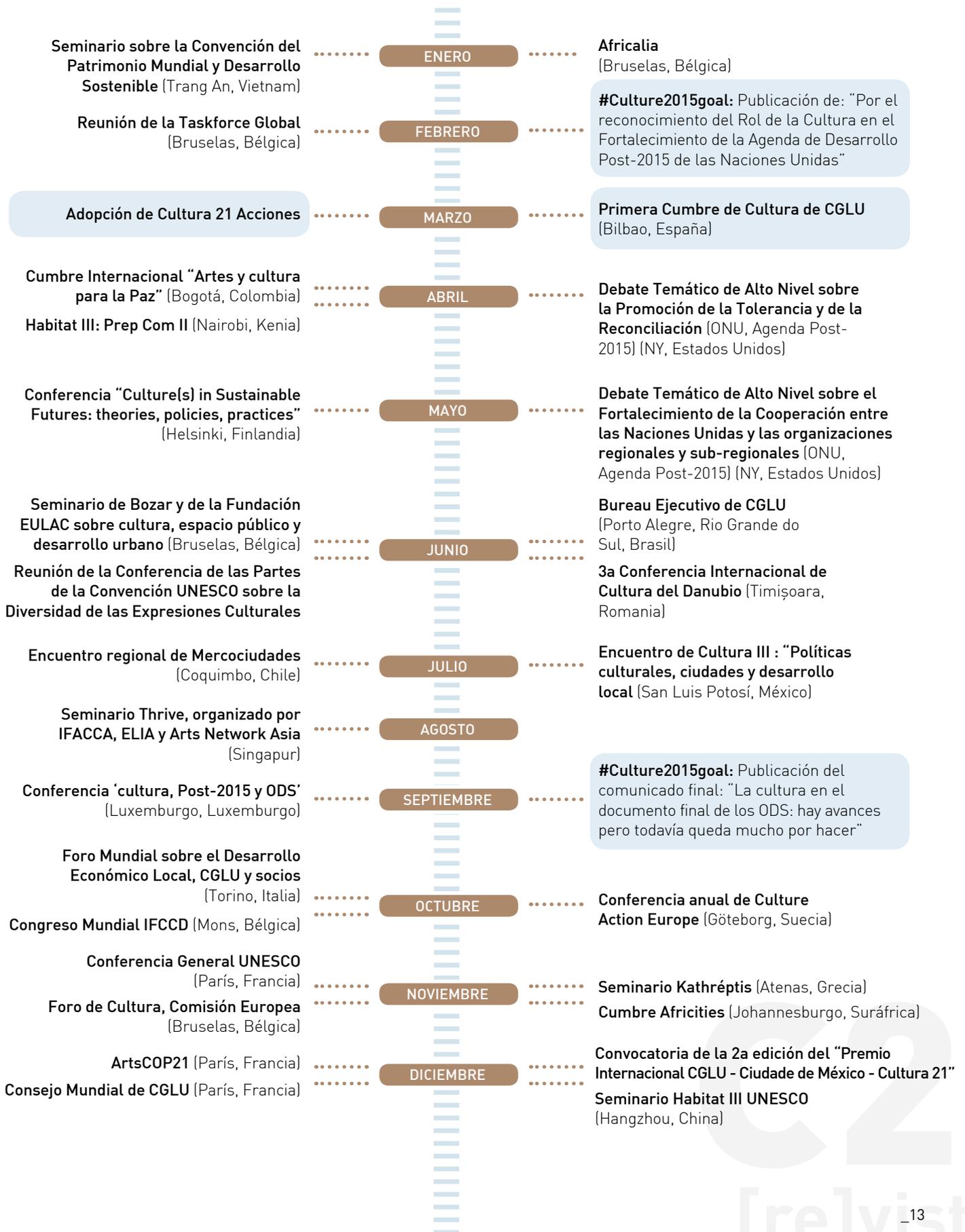
**Jordi Pascual**  
Coordinador

# 2014



# Cronología

# 2015



# 01 Destac



# cadidos





ACCIONES



**Cultura 21: Acciones** es una guía internacional aplicable en todo el mundo; es un manual que promueve el conocimiento, facilita el intercambio de buenas prácticas y fortalece una red mundial de ciudades y gobiernos locales innovadores y transformadores.

Desde el primer año del siglo XXI, todos los actores asumen que el desarrollo solamente puede ser “sostenible” si la cultura desempeña un rol central. El desarrollo humano se define por la ampliación de las libertades y las capacidades de todos, y este proceso solamente resulta sostenible cuando se respetan los derechos y las libertades de las generaciones futuras. El desarrollo humano solo puede acontecer si se considera explícitamente el valor integral que juegan los factores culturales, como la memoria, la creatividad, la diversidad y el conocimiento.



# culture 21

Agenda 21 de la cultura

Los debates globales del siglo XXI han reconocido la importancia de la diversidad cultural en la forma tomada por nuestro mundo. Las culturas forjan relaciones dinámicas e interactivas entre las personas y sus entornos. Al definir los derechos humanos como el punto de partida, hoy todas las culturas quieren ser reconocidas como participantes activas del desarrollo y contribuir, en su forma única y peculiar, a la sostenibilidad. Todas y cada una de las culturas enriquecen inconfundiblemente nuestro mundo, y la interacción entre ellas nos permite avanzar hacia una humanidad más cooperativa, con reciprocidad y respeto y confianza mutuos.

Las ciudades desempeñan un papel crucial en este proceso. El desarrollo sostenible se vive en el ámbito local y necesita de espacios y procesos para la participación ciudadana y la toma de decisiones. Los gobiernos locales son las instituciones que mejor posicionadas están para fomentar el debate democrático activo. Pueden crear espacios y alentar procesos en los que la ciudadanía pueda ejercer sus derechos, pueda aprender y ser protagonista a la hora de forjar el futuro.

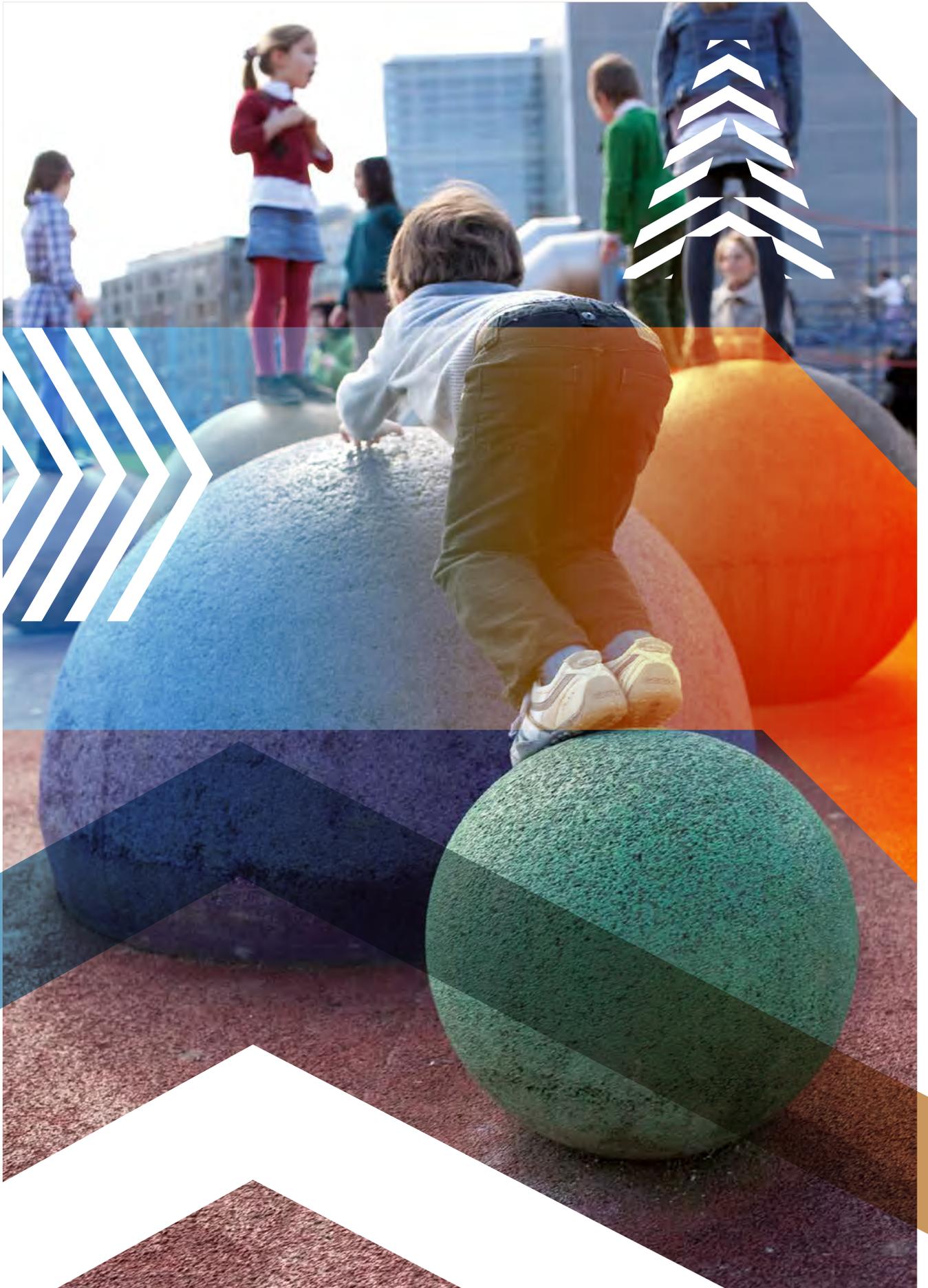
Para que podamos entender y transformar el mundo, debemos incorporar la dimensión o el pilar cultural en nuestro marco de referencia actual para el desarrollo sostenible. Este pilar debe ser tan claro, eficaz y dinámico como los pilares ambiental, económico y social establecidos en la **declaración política** adoptada por Ciudades y Gobiernos Locales Unidos en el año 2010 en la Ciudad de México.

**Cultura 21: Acciones** es una propuesta para que este pilar, dimensión o esfera cultural sea más operativa en las ciudades y en los gobiernos locales. Va más allá del territorio conocido de las “políticas culturales”, avanzando hacia una “perspectiva cultural” en el desarrollo local, aunque manteniendo el realismo

y tomando en cuenta el actual “equilibrio de poder” que existe en las ciudades.

**Cultura 21: Acciones** renueva los compromisos asumidos por Ciudades y Gobiernos Locales Unidos de destacar la relación interdependiente entre la ciudadanía, la cultura y el desarrollo sostenible. Complementa la **Agenda 21 de la Cultura** y la transforma en compromisos y acciones concretos que puedan llevarse a cabo y medirse. El objetivo del documento es ser una guía aplicable en todo el mundo y promover el conocimiento, facilitar el intercambio de buenas prácticas y fortalecer una red global de ciudades y gobiernos locales eficaces e innovadores. En el ámbito local, utiliza el rol de las ciudades y los gobiernos locales como autoridades en el desarrollo y la implementación de políticas con los ciudadanos y para ellos y, finalmente, contribuye a la definición e importancia del rol esencial que desempeña la cultura en la Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas.

Los valores de Cultura 21: Acciones se basan en las experiencias reales y prácticas de las ciudades y los gobiernos locales, así como en las contribuciones que realizan las organizaciones internacionales, las universidades y los activistas; resumen el compromiso y las aspiraciones de los gobiernos locales para integrar la cultura en el desarrollo sostenible, tanto local como globalmente.



## CULTURA 21: ACCIONES. EL DOCUMENTO

Los nueve **compromisos** de *Cultura 21: Acciones* pretenden profundizar nuestra comprensión de “lo público”, sobre la base de la idea de “compromisos” asumidos entre los gobiernos locales y la sociedad. Estos compromisos resumen la dimensión cultural de una ciudad sostenible y responden a la necesidad de contar con una guía práctica para facilitar su implementación local, el intercambio internacional de experiencias y el establecimiento de una comunidad de práctica más visible y estructurada. Su objetivo es brindar pautas y estándares internacionales susceptibles de ser puestos en práctica y medirse.

Cada uno de los compromisos incluye una lista de **acciones específicas** que orienta el trabajo de los gobiernos locales en relación con la *Agenda 21 de la Cultura* y promueve procesos de autoevaluación que conducen a un mejor cumplimiento y a una implementación más eficaz de las políticas y estrategias públicas.

El capítulo dedicado a los *Compromisos* es, en consecuencia, el que permite que los gobiernos locales completen una autoevaluación de sus políticas y programas en curso. Para hacerlo, la Comisión de Cultura de CGLU provee a las ciudades interesadas de un documento de trabajo completo que incluye sugerencias para implementar la autoevaluación, entre ellas cómo asignar los puntajes, indicadores y comentarios.



### Derechos Culturales

Ciudadanía activa y pleno reconocimiento de los derechos culturales



### Patrimonio, Diversidad y Creatividad

El patrimonio, la diversidad y la creatividad son elementos constitutivos de la vida cultural



### Cultura y Educación

Promover una ciudadanía activa a través de la construcción de capacidades culturales



### Cultura y Medio ambiente

Los factores culturales como aceleradores de la responsabilidad ambiental



### Cultura y Economía

Toda economía sostenible requiere una responsabilidad cultural



### Cultura, Equidad e Inclusión Social

Los factores culturales contribuyen al desarrollo de nuevos vínculos sociales



### Cultura, Planificación Urbana y Espacio Público

Planificar la ciudad y el territorio con consciencia y sentido cultural



### Cultura, Información y Conocimiento

Las tecnologías contribuyen a la pluralidad y la construcción de la ciudadanía

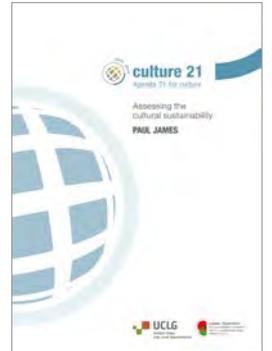


### Gobernanza de la Cultura

Hacia una gobernanza equilibrada y compartida de las políticas culturales locales



Publicación de artículos elaborados por los líderes políticos de Angers, Barcelona, Bilbao, Lille-Metropole y Montreal.



**“Expertos clave”**  
Paul James, Lucina Jiménez, Alfons Martinell, Patrice Meyer-Bisch, Eduard Miralles, Robert Palmer, Johanne Turbide y Minja Yang.



# De qué manera el compromiso de las ciudades dio como resultado **Cultura 21: Acciones**

**“Ciudades Piloto”**  
Belo Horizonte, Bogotá, Concepción, Gabrovo, Jeju, Ciudad de México, Talca, y Vaudreuil-Dorion.

**“Encuesta”**  
abierta a miembros y observadores.



## CULTURA 21: ACCIONES. EL PROCESO

La Comisión de Cultura de CGLU había iniciado el proceso de renovación de la **Agenda 21 de la Cultura** con debates llevados a cabo durante los años 2013 y 2014 en Lille-Métropole, Buenos Aires, Rabat, Bruselas, Novi Sad, Santiago de Chile, Dakar, Alma, Lyon, Milán, Hildesheim, Montreal, Newcastle, Bilbao, Ciudad de México, Túnez, Haikou, entre muchas otras ciudades (alrededor de 30) en todo el mundo y la publicación de **artículos escritos por los líderes políticos** de **Angers, Barcelona, Bilbao, Lille-Metropole y Montreal**.

La Comisión solicitó a ciertos **expertos clave la redacción de artículos**: **Paul James, Lucina Jiménez, Alfons Martinell, Patrice Meyer-Bisch, Eduard Miralles, Robert Palmer, Johanne Turbide y Minja Yang**.

En los debates también participaron redes nacionales e internacionales clave, y se realizaron visitas técnicas y seminarios con actores culturales y de la sociedad civil en el primer grupo de “**ciudades piloto**” organizado en 2014: **Belo Horizonte, Bogotá, Concepción, Gabrovo, Jeju, Ciudad de México, Talca, Vaudreuil-Dorion**. Cada una de estas ciudades analizó el primer borrador de *Cultura 21: Acciones* y sugirió nuevas ideas, temas, conceptos y relaciones.

Los resultados de la **encuesta** realizada por la Comisión de Cultura de CGLU en marzo de 2014 y publicados en septiembre de 2014 también facilitaron la redacción del documento preliminar.

La versión final de *Cultura 21 Acciones* se elaboró en **Buenos Aires**, entre el 1 y 2 de octubre de 2014, en la segunda edición del seminario público sobre “Ciudades, cultura y futuro” y durante la reunión anual de la Comisión de Cultura de CGLU. El proceso concluyó con la **primera Cumbre de Cultura de CGLU** en Bilbao, en la que la Comisión de Cultura aprobó *Cultura 21: Acciones* el 19 de marzo de 2015 y la Cumbre adoptó el texto el 20 de marzo de ese mismo año.

La aprobación marcó el comienzo de una serie de programas de aprendizaje y capacitación para respaldar la implementación de *Cultura 21: Acciones* por parte de los miembros de la Comisión y en alianza con las redes internacionales pertinentes. Desde ese momento, fueron esos programas los que han facilitado la construcción de redes y el aprendizaje entre iguales de las ciudades de los distintos continentes.



**Cultura 21 : Acciones se basa en la Agenda 21 de la cultura (2004) y continúa construyendo un vínculo sólido entre la cultura y el desarrollo sostenible, al mismo tiempo que orienta sobre la autoevaluación y la implementación.**

## LA AUTOEVALUACIÓN DE LAS CIUDADES. EL PANEL GLOBAL 2015

La autoevaluación de las ciudades y los gobiernos locales y regionales es uno de los elementos centrales de **Cultura 21: Acciones**. Está orientada a ampliar el conocimiento, la conectividad y la capacidad operativa de quienes trabajan concentrándose en la relación entre la ciudadanía, la cultura y el desarrollo sostenible.

La autoevaluación permite que los participantes estimen los logros alcanzados en cada una de las acciones en sus respectivas ciudades y realicen comentarios al respecto. Una vez completado el **cuestionario electrónico**, cada gobierno local puede presentar los problemas encontrados en un gráfico con forma de radar en el que se describen sus fortalezas y debilidades durante un año en particular.

El gráfico en forma de radar muestra la percepción promedio del **Panel Global** compuesto por 34 expertos e impulsado en julio de 2015 por la Comisión de Cultura de CGLU. Al utilizarlo como referencia, permite realizar comparaciones a lo largo del tiempo en una misma ciudad e intercambiar las experiencias y los conocimientos adquiridos entre ciudades.

El gráfico ilustra bien cómo las ciudades promueven una visión de la cultura integrada en el desarrollo sostenible. Los resultados representan un panorama muy interesante que incluye diferencias regionales y distintos grados de desarrollo en cada uno de los nueve "compromisos" temáticos incluidos en *Cultura 21: Acciones*.

Los primeros resultados mostraron que las calificaciones más altas de la evaluación estaban en las áreas de *Patrimonio, diversidad y creatividad* (50/100), que incluye las medidas típicamente adoptadas por los gobiernos locales en relación con la política cultural; *Cultura, planificación urbana*

y *espacio público* (44/100), que hace referencia a la consideración de los aspectos culturales en la planificación, la regeneración y el transporte urbanos; y *Cultura, información y conocimiento* (43/100), que comprende las medidas vinculadas con la integración de la cultura, las tecnologías y el conocimiento.

Los resultados también destacaron que las calificaciones más bajas se daban en las áreas de *Cultura y medio ambiente* (30/100), que incluye la preservación del conocimiento y las prácticas tradicionales en relación con el uso sostenible de los recursos naturales; *Derechos culturales* (35/100), que expone de qué manera estos derechos pueden servir como base para el desarrollo; y *Cultura, equidad e inclusión social* (35/100), en otras palabras, de qué manera el acceso y la participación en la cultura pueden ser parte del diálogo sobre la lucha contra la discriminación y a favor de la inclusión social.

### ¿Cómo puede participar una ciudad o un gobierno local?

- Las ciudades, los gobiernos locales, los investigadores, los activistas y quienes están comprometidos con el lugar que ocupa la cultura en las ciudades sostenibles o están interesados en él pueden acceder de manera gratuita al **cuestionario electrónico**.
- Los programas de aprendizaje y capacitación "Ciudades líderes", "Ciudades piloto" y "Cultura 21 Lab", gestionados por la Comisión de Cultura de CGLU, fueron concebidos para apoyar a las ciudades en su deseo por mejorar las políticas locales.



**PANEL GLOBAL**  
UN MARCO DE  
REFERENCIA PARA  
LAS CIUDADES



**PANEL GLOBAL**  
EXPERTOS

- Bilel Aboudi**, Ministro de Cultura, Túnez
- Serhan Ada**, Universidad Bilgi de Estambul
- Komlan Agbo**, Unión Económica y Monetaria Oeste Africana (UEMOA)
- Maria Victoria Alcaraz**, Ministra de la Cultura, Ciudad de Buenos Aires
- Xolile George**, Asociación de Gobiernos Locales de África del Sur (SALGA)
- Hanae Bekkari**, Fundación Tanger al Madina
- Victoria Contreras**, Conecta Cultura de México AC
- Marjolein Cremer**, Fundación Europea Cultural
- Catherine Cullen**, Instituto de Estudios Políticos de Lille (IEP)
- Nancy Duxbury**, Centro de Estudios Sociales, Universidad de Coimbra
- Zhou Fang**, Consultor, París / Fuyang
- Tom Fleming**, Tom Fleming Creative Consultancy (TFCC)
- Ana Carla Fonseca**, Garimpo de Soluções
- Enrique Glockner**, IGC Asesores, México
- Rahul Goswami**, Centro de Educación al Medio Ambiente, India
- Antoine Guibert**, Experto, Agenda 21 de la cultura
- Serene Huleileh**, Foro Árabe para la Educación
- Lucina Jiménez**, Observatorio de la Comunicación, la Cultura y las Artes, México

- Abdoulaye Elimane Kane**, Ciudad de Dakar
- Philippe Kern**, Kern European Affairs (KEA)
- Denis Lemieux**, Experto, Agenda 21 de la cultura
- Adrien Licha**, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos Medio-Oriente y Asia del Oeste - CGLU-MEWA
- Alfons Martinell Sempere**, Universidad de Girona
- Lupwishi Mbuyamba**, Observatorio de Políticas Culturales en África (OCPA)
- Magdalena Moreno**, Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (IFACCA)
- José Oliveira Junior**, Fundación Cultural Municipal, Belo Horizonte
- Phloeun Prim**, Cambodian Living Arts
- Ferdinand Richard**, Centro Nacional para el Desarrollo de la Música Contemporánea A.M.I., Marsella
- María Paulina Soto Labbé**, Universidad de Chile
- Mike van Graan**, Instituto de Artes Africanas
- Carlos Villaseñor**, CulturaMexico
- Andreas Wiesand**, Instituto ERICarts
- Jan Wisansing**, Perfect Link Consulting Group and Education, Tailandia
- Ada Wong**, Instituto de la Cultura Contemporánea de Hong Kong

Culturati  
2015  
Abitibi-  
Témiscamingue



Carta  
Solidaridad y  
Cultura  
Angers



Habitantes y  
actores  
Angers



Política  
cultural  
Angers



Foro  
nacional de la  
cultura  
Australia

Patrimonio  
cultural  
post-tsunami  
Banda Aceh



Consejo de  
cultura  
Barcelona



Fábricas  
de Artes  
Barcelona



Política  
cultural  
Barcelona



Creadores en  
Residencia  
Barcelona

Centros  
culturales  
regionales  
Belo Horizonte



Arena de  
Cultura  
Belo Horizonte



La cultura,  
motor de la  
transformación  
Bilbao



Transformación  
culturales  
en API  
Bogotá



Artes, Cultura  
y Deporte  
Bogotá

Orquesta  
escuela de tango  
Buenos Aires



Política  
cultural  
Buenos Aires



Alma de  
Nación  
Caguas



Estrategia  
cultural  
Concepción



Tendencias  
en el desarrollo  
cultural  
Gabrovo

Cultura  
de la  
Sostenibilidad  
Hanovre



Ciudad  
cultural  
Hoi An



Naturaleza,  
Cultura y  
Pueblo  
Jeju



"Construir  
juntos"  
Le Havre



Bal à Fives  
Lille

Cultura  
viva  
comunitaria  
Lima



Open  
Commons  
Linz



Galería  
de Arte urbano  
Lisboa



Fábrica  
de la ciudad  
sostenible  
Lyon



El Alma de  
Malmö

Fábrica  
de Artes y  
Oficios  
México



Política  
cultural  
México



Imaginación  
en  
Movimiento  
México



Foro  
Ciudad-Mundo  
Milán



Política  
cultural  
Milán

Red  
"Acceso  
Cultural"  
Montreal



El  
Reemdoogo  
Uagadugú



Culture  
du Batik  
Pekalongan



Descentrali-  
zación de la  
cultura  
Porto Alegre



Agenda  
21 de la Cultura  
Quebec

Política  
cultural  
Ramallah



Cinecarioica  
Rio de Janeiro



El Obrador  
Rosario



Capital  
cultural  
Rotuyn-



Festival  
cultural Mazu  
Taichung



El sitio web Agenda 21 de la cultura contiene una base de datos con algunos ejemplos bien documentados de buenas prácticas que fueron implementados por ciudades miembro o colaboradoras de todo el mundo.

Desde 2013, la Comisión de Cultura de CGLU selecciona **buenas prácticas** que constituyen ejemplos del lugar de la cultura en las ciudades sostenibles.

Entre 2014 y 2015, se identificaron 63 buenas prácticas, extraídas de las solicitudes presentadas para el Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21, de las Ciudades Piloto o de las colaboraciones espontáneas y los casos prácticos de las ciudades que forman parte de la red.

Todas las buenas prácticas están indexadas mediante un grupo de 8-10 palabras clave elegidas entre un tesoro de 75 que fue elaborado por la Comisión de Cultura de CGLU y pueden obtenerse en inglés, francés y español.

Política cultural  
**Baie-Saint-Paul**



Patrimonio cultural post-tsunami  
**Banda Aceh**



Consejo de cultura  
**Barcelona**



Fábricas de Artes  
**Barcelona**



Política cultural  
**Barcelona**

Política cultural  
**Belén**



Centros culturales regionales  
**Belo Horizonte**



Arena da Cultura  
**Belo Horizonte**



La cultura, motor de la transformación  
**Bilbao**



Transformación culturales en API  
**Bogotá**

Graffiti  
**Bogotá**



Orquesta escuela de tango  
**Buenos Aires**



Política cultural  
**Buenos Aires**



Alma de Nación  
**Caguas**



Estrategia cultural  
**Concepción**

Ecomuseo  
**Ha Long**



Cultura de la Sostenibilidad  
**Hanovre**



Ciudad cultural  
**Hoi An**



Naturaleza, Cultura y Pueblo  
**Jeju**



"Construir juntos"  
**Le Havre**

Política cultural  
**Lille**



Cultura viva comunitaria  
**Lima**



Open Commons  
**Linz**



Galería de Arte urbano  
**Lisboa**



Fábrica de la ciudad sostenible  
**Lyon**

Política cultural 2002-2014  
**Medellín**



Fábrica de Artes y Oficios  
**México**



Política cultural  
**México**



Imaginación en Movimiento  
**México**



Foro Ciudad-Mundo  
**Milán**

Mediación cultural  
**Montreal**



Red "Acceso Cultural"  
**Montreal**



El Reemdoogo  
**Uagadugú**



Culture du Batik  
**Pekalongan**



Descentralización de la cultura  
**Porto Alegre**

Cultura social  
**Querétaro**



Política cultural  
**Ramallah**



Cinecarioca  
**Rio de Janeiro**



El Obrador  
**Rosario**



Capital cultural  
**Rouyn-Noranda**

Agenda 21 de la Cultura  
**Talca**



Red de cultura comunitaria



Política cultural  
**Trois-**



Yo soy...  
**Vaudreuil-Dorion**



Desfilado Mozaico  
**Vaudreuil-**

## Criterios para las buenas prácticas

Los **criterios** que se utilizan para la selección de buenas prácticas son los siguientes:

- **Innovación:** El carácter innovador de un proyecto permite adoptar una perspectiva distinta a los habituales enfoques de los que ya conocemos los pros y los contras. Hace posible trasladarnos desde una reflexión precisa en torno a una problemática determinada hasta una reflexión más amplia que tendrá en cuenta otros aspectos y dimensiones. La innovación hace referencia tanto a los contenidos y temáticas de los proyectos como a las metodologías y los procesos.
- **Participación:** La implicación y la participación de la ciudadanía en los proyectos culturales constituyen algo fundamental. El destinatario final de un proyecto cultural debe ser también su actor principal desde el principio hasta el final del proyecto. Sólo la movilización del conocimiento de abajo hacia arriba (usuario / habitante / ciudadano) hace posible una verdadera apropiación de los proyectos culturales.
- **Sostenibilidad:** El desarrollo local no puede concebirse sin una dimensión permanente y sostenible. Los proyectos y las políticas de desarrollo deben ser concebidos en el tiempo, a corto, medio y largo plazo. Ello permite a la vez inscribir las acciones y decisiones en dinámicas globales y poder adaptar constantemente las prácticas metodológicas y las reflexiones estratégicas relativas a las políticas.
- **Eficacia:** El criterio de la eficacia remite a la producción de uno o más de un impacto(s) positivo(s), tangible(s) o intangible(s), en los territorios y poblaciones. Los efectos de un proyecto o de una política de desarrollo cultural deben ser, por tanto, medibles respecto a unos objetivos determinados en función de un diagnóstico establecido inicialmente.
- **Transversalidad:** La adopción de una perspectiva transversal respecto a una problemática hace posible conjugar distintas temáticas con metodologías diferentes, así como múltiples actores. Por lo tanto, la transversalidad favorece la co-construcción y la co-realización de proyectos culturales y los inscribe en dinámicas de intercambio y responsabilidad compartida.
- **Reproducibilidad:** Los proyectos, acciones y políticas de desarrollo local deben poder ser reproducidos o transferidos, por lo menos parcialmente. La explicación pormenorizada de los contextos constituye una condición esencial para comprender las buenas prácticas y para que dicha reproducibilidad sea posible.

## ¡Participe!

La Comisión de Cultura de CGLU desea identificar ejemplos de políticas culturales locales que sean buenas, eficientes y operativas y que hayan sido implementadas conforme a la Agenda 21 de la Cultura y Cultura 21: Acciones.

Están todas y todos  
invitados a contribuir



SEMINARIO INTERNACIONAL DERECHOS CULTURALES  
HACIA UNA NUEVA AGENDA 21 DE LA CULTURA  
**PREMIO INTERNACIONAL CGLU - CIUDAD DE MÉXICO**  
PRIMERA EDICIÓN 2014



**culture 21**  
Agenda 21 for culture



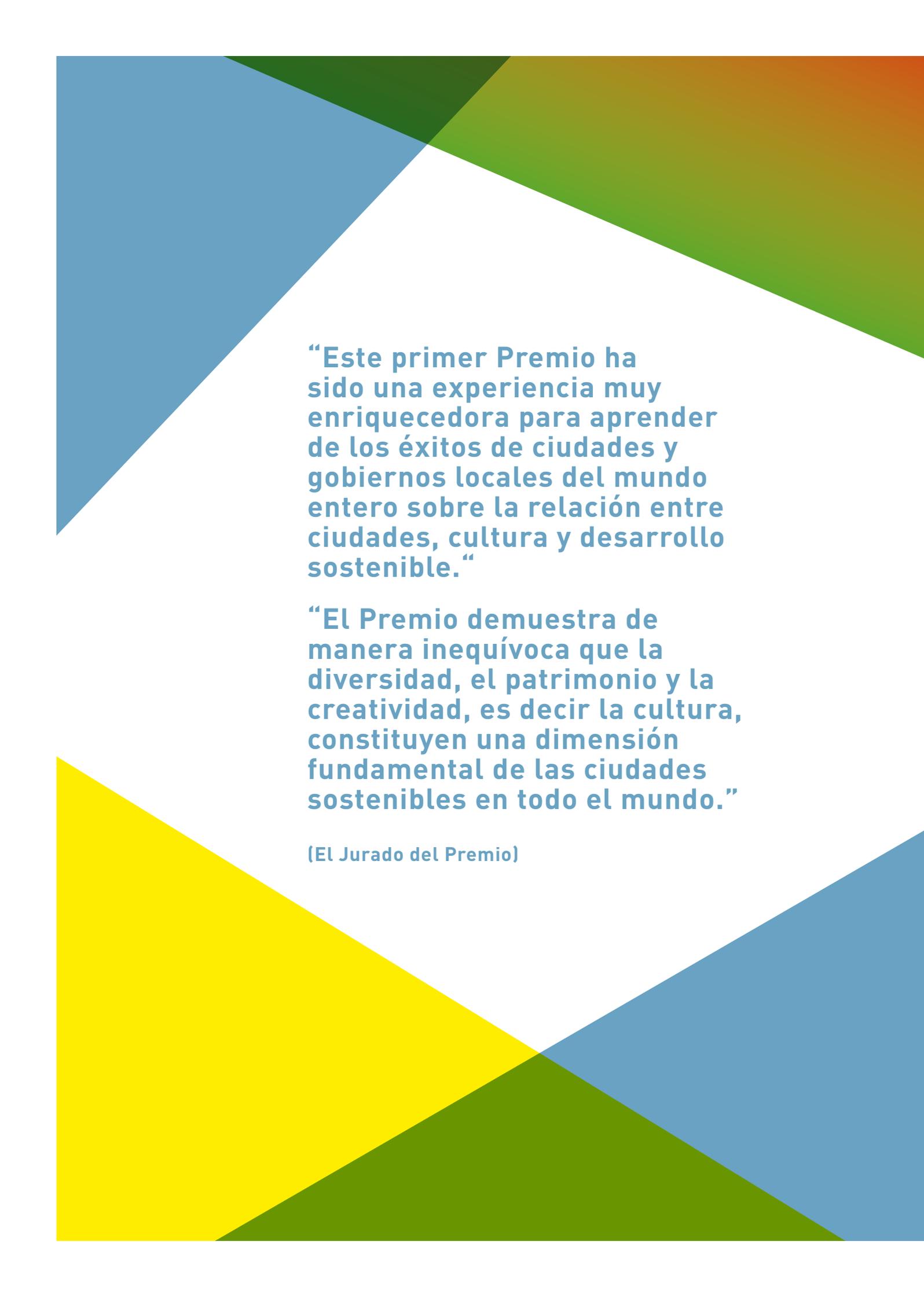
# EL PREMIO

## Premio Internacional CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

El primer Premio que reconoce los aportes fundamentales a la Cultura y las Ciudades Sostenibles.

El mundo está lleno de premios en el ámbito cultural. Sí, la literatura, las artes visuales, la arquitectura, el teatro, el cine, el multimedia, la música, el patrimonio, los videojuegos, las artesanías, el folclore o el diseño tienen prestigiosos premios internacionales, regionales o nacionales, como el Nobel o el Pritzker, Europa Nostra o una variada gama de formas de reconocimiento en los ámbitos locales y nacionales. Existen iniciativas muy importantes, no solo para celebrar la contribución de personas clave a un campo específico de la actividad humana, sino también porque crean una comunidad de práctica.

Antes de la adopción de la **Agenda 21 de la Cultura**, no había ninguna comunidad global dedicada a elaborar o desarrollar políticas culturales en el ámbito local. Sí, todos sabemos que las políticas no existen aisladas. Existen porque algunas personalidades clave se mantienen fieles a los valores fundamentales y dedican tiempo a encontrar las evidencias. Existen porque algunas ciudades clave tomaron la decisión de escuchar a las comunidades y responder a sus demandas. Existen porque algunas personas clave en los gobiernos locales y en las organizaciones de la sociedad civil diseñaron programas innovadores. Existen porque han demostrado tener un impacto importante en la calidad de vida de las personas. Las políticas y los programas son siempre el resultado de luchas y negociaciones.



“Este primer Premio ha sido una experiencia muy enriquecedora para aprender de los éxitos de ciudades y gobiernos locales del mundo entero sobre la relación entre ciudades, cultura y desarrollo sostenible.”

“El Premio demuestra de manera inequívoca que la diversidad, el patrimonio y la creatividad, es decir la cultura, constituyen una dimensión fundamental de las ciudades sostenibles en todo el mundo.”

(El Jurado del Premio)

En 2013, en el marco de las deliberaciones de la comunidad internacional sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible y la Agenda 2030 de las Naciones Unidas y el análisis realizado por la Comisión de Cultura de CGLU, la organización mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) y la Ciudad de México tuvieron el coraje, la voluntad y los recursos para crear el primer Premio internacional destinado a las políticas culturales locales. El liderazgo de la Ciudad de México en el diálogo global sobre cultura y desarrollo no es nuevo: no podemos olvidar la declaración aprobada por CGLU denominada "La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible" en la Ciudad de México en 2010. Esta primera edición del Premio también fue una forma de reafirmar el compromiso de CGLU de situar la cultura como una dimensión fundamental de las ciudades sostenibles.

CGLU y la Ciudad de México están convencidos de que los esfuerzos que realizan las ciudades y los gobiernos locales para desarrollar políticas y programas culturales exitosos demandan un reconocimiento entre pares que sea visible y que pueda servir de inspiración para otras ciudades. También creyeron que el rol central desempeñado por los intelectuales, los académicos o los activistas en la elaboración del marco conceptual para que la cultura fuera una dimensión en el desarrollo sostenible, merecía un reconocimiento explícito.

Este es el contexto que dio marco al **Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21**, cuya primera edición fue liderada por el Jefe de Gobierno de la Ciudad de México, el Dr. Miguel Ángel Mancera Espinosa, y el Presidente de CGLU, el Dr. Kadir Topbaş.

Entre diciembre 2013 y marzo 2014 se invitó a las ciudades y a los gobiernos locales de todo el mundo a presentar "una política, programa o proyecto original que incluya explícitamente los principios de la Agenda 21 de la Cultura" y que "cuenta con al menos dos años de ejecución con prueba documentada del impacto y los éxitos logrados." Las secciones de CGLU (África, Asia-Pacífico, Eurasia, Europa, Oriente Medio y Asia Occidental, Latinoamérica, Norteamérica y Metrópolis) y las comisiones de CGLU (Inclusión social, Democracia participativa y derechos humanos y Ciudades de periferia) difundieron el Premio entre sus miembros. Diversas redes internacionales, regionales y nacionales también hacen conocer el Premio entre sus miembros, entre las que podemos mencionar Eurociudades, Mercociudades, Red de Desarrollo Cultural (Victoria, Australia), Culture Action Europe, Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales, Federación Internacional de Coaliciones por la Diversidad Cultural, Culture et Développement, Fundación Europea de la Cultura, Observatorio de las Políticas Culturales en África, les Arts et la Ville, Association Marcel Hicter y muchas otras más.



“

**Hemos constatado la altísima calidad de las candidaturas recibidas, y agradecemos sinceramente a todas las ciudades candidatas por su esfuerzo y dedicación en tiempo, recursos e ilusión para presentar su candidatura.”**

(El Jurado del Premio)

## El Jurado del Premio estuvo formado por las siguientes cinco personas, expertos internacionales, personalidades de intachable trayectoria en el medio cultural y de enorme prestigio



**Cuauhtémoc Cárdenas Solórzano**

Coordinador General de Asuntos Internacionales de la Ciudad de México (Presidente)



**Gonzalo Carámbula**

Profesor-investigador en políticas y gestión cultural, y experto de la Agenda 21 de la cultura



**Danielle Cliche**

Secretaria de la Convención de 2005 de la UNESCO sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales



**Catherine Cullen**

Presidenta de la Comisión de cultura de CGLU

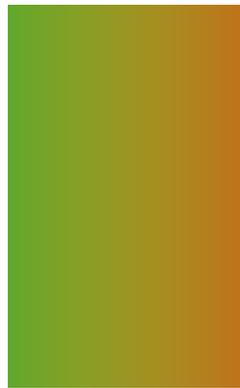


**Alicia Ziccardi**

Directora del Programa de Estudios Urbanos en la Universidad Nacional Autónoma de México - UNAM

El Jurado valoró la capacidad de cada proyecto de relacionar los valores de la cultura (patrimonio, diversidad, creatividad y conocimiento) con la gobernanza democrática, la participación ciudadana y el desarrollo sostenible de las ciudades. El Jurado utilizó los siguientes criterios en el análisis de cada proyecto:

- Explicación completa del contexto: la ciudad / territorio donde se ha desarrollado el proyecto, y sus políticas culturales.
- Relación del proyecto con los principios y las recomendaciones de la Agenda 21 de la cultura.
- Calidad de la explicación del objetivo general, los objetivos y acciones específicas, las fases del proyecto, el presupuesto, los obstáculos enfrentados y los resultados obtenidos.
- Relación del proyecto con entidades asociadas, con otros gobiernos asociados y con la población beneficiaria.
- Análisis de los impactos directos y transversales del proyecto, aspectos clave y modelo de evaluación utilizado.
- Continuidad del proyecto.
- Potencial que el proyecto sea adaptado o replicado en otras ciudades.
- Destino del Premio: Análisis de la pertinencia de las acciones previstas, y viabilidad del presupuesto correspondiente.



Al final del proceso de selección, el Jurado emitió un comunicado breve y un informe extenso, con un comentario para cada uno de los 56 proyectos presentados por las ciudades y los gobiernos locales. Más de dos tercios de los proyectos se consideraron muy buenos ejemplos, se convirtieron en buenas prácticas y se promovieron como tales a petición del Jurado.

La ceremonia de entrega de premios se llevó a cabo en la Ciudad de México, con la presencia de una delegación de la ciudad premiada, Belo Horizonte, y de los ganadores en la categoría individual: Manuel Castells y Farida Shaheed. Los actos estuvieron presididos por Eduardo Vázquez Martín, Ing Cuauhtémoc Cárdenas Solórzano y Catherine Cullen.

Esta primera edición del Premio reafirmó el compromiso de CGLU de colocar la cultura como una dimensión fundamental de las ciudades sostenibles, y dio continuidad al liderazgo de la Ciudad de México en el campo de las políticas culturales centradas en las personas. El Premio fue un éxito en términos de identificación y promoción de buenas prácticas.

La intención es que el **“Premio internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21”** se entregue cada dos años (en los años pares), con el objetivo de transformarse, de aquí en adelante, en el lugar en el que se comparten y exploran las conexiones entre las políticas y prácticas culturales locales, asegurando su visibilidad en la agenda internacional en el campo del desarrollo sostenible. En resumen: a través del Premio, los organizadores están contribuyendo a la creación de una comunidad global de ciudades y personas que prueban que la cultura es una de las dimensiones ineludibles del desarrollo, cuando el desarrollo se centra en las personas.





Este vídeo explica la primera edición del Premio





ARENA DA CULTURA –  
FORMACIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL

# BELO HORIZONTE

**Belo Horizonte** (Minas Gerais, Brasil) ganó el Premio por el programa “Arena da Cultura – Programa de Formación Artística y Cultural”.

**“Arena da Cultura” del municipio de Belo Horizonte es el principal proyecto de la Política Cultural de la ciudad. Creado en 1998, se orienta a la democratización de los bienes y servicios culturales de la ciudad, para reducir las desigualdades sociales y territoriales.**

**El proyecto aporta pruebas de un impacto muy positivo en la transformación cultural, social y territorial de la ciudad. Se considera como un ejemplo para transformar la ciudad en términos de inclusión social, creación de empleo, oportunidades de negocio y fortalecimiento de la apropiación de la ciudad por la ciudadanía. Se trata de un programa que aplica perfectamente los principios y las recomendaciones de la Agenda 21 de la cultura.**

El Jurado destaca la integralidad de los elementos que lo componen: (a) la población: el programa se dirige a un público diverso, personas de 6 hasta 80 años con escolaridad y nivel socioeconómico heterogéneo; (b) el territorio: el programa abarca toda la ciudad, incluyendo 16 centros culturales y 33 núcleos “BH Ciudadanía” y contribuye a la significación de los espacios públicos; (c) la cultura: el programa se basa en la vivencia artística transformadora, la experiencia está en el centro de todo el proceso, con una cuidadosa valorización del contacto con profesionales y artistas como personas fundamentales para crear capacidad, conocimientos y habilidades en todas y todos; (d) la gobernanza: el programa tiene un modelo de gestión que integra a organismos públicos y a una extensa red de organizaciones asociadas, clubes y ONG.

El Jurado acordó realizar una mención especial a los siguientes proyectos, ambos excelentes ejemplos de aplicación en el ámbito local de la Agenda 21 de la cultura: “Hermanamiento por una Cultura de Sostenibilidad” presentado por la ciudad de **Hannover** (Baja Sajonia, Alemania), y “Reemdoogo, Jardín de la música”, presentado por **Uagadugú** (Burkina Faso).



CIUDADANÍA, MOVIMIENTOS SOCIALES Y CULTURA

# MANUEL CASTELLS

**Manuel Castells** es catedrático de tecnología de comunicación y sociedad en la University of Southern California, Los Ángeles, así como catedrático emérito de planificación urbana y regional en la University of California-Berkeley y catedrático de sociología en la Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona. Los trabajos de Manuel Castells han enfatizado el importante papel de los movimientos sociales y de las nuevas tecnologías en la transformación de la ciudad. Ha documentado las transformaciones urbanas, reconociendo el importante papel que la cultura juega en estos procesos.

**“Las iniciativas ciudadanas por una nueva cultura de la convivencia horizontal e inclusiva necesitan una articulación que solo se puede lograr a través de las relaciones institucionales con los gobiernos locales.”**

**“Hay gobiernos locales que innovan y protegen, aun con condicionamientos variables; algunos ejemplos se encuentran en Medellín, Ciudad de México, Porto Alegre y Rio Grande do Sul, Curitiba, Portland y Barcelona.”**

**“Los gobiernos locales se convierten a nivel planetario en el ámbito decisivo de confrontación de ideas y políticas que determinarán nuestra capacidad colectiva de sobrevivir y de vivir.”**

CULTURA, DESARROLLO SOSTENIBLE Y DERECHOS CULTURALES

# FARIDA SHAHEED

**Farida Shaheed** es una socióloga pakistaní que ha trabajado en proyectos que incluyen la cultura para reforzar los derechos humanos. La labor de Farida Shaheed en las Naciones Unidas dio comienzo en el año 2009 como experta independiente. Desde el año 2012 es la Relatora Especial en la esfera de los derechos culturales. Desde este cargo, propuso varias iniciativas para integrar la cultura y los derechos humanos. Sus informes periódicos constituyen referencias fundamentales para las relaciones entre la cultura, los derechos humanos y el desarrollo sostenible.

**“El rol de la cultura en el desarrollo sostenible resulta crucial y se basa en garantizar los derechos culturales para todas y todos.”**

**“Las ciudades maximizan las oportunidades de participación, interacción e intercambio transculturales. Los derechos humanos exigen que esos espacios promuevan el pluralismo, el debate y el disenso, en los que todos puedan participar y realizar sus aportes en términos de igualdad.”**

**“Cuando se pregunta de qué modo la cultura puede ayudar a promover el desarrollo sostenible, debemos preguntarnos de qué modo la agenda de desarrollo Post 2015 puede contribuir a desarrollar la cultura que manifieste nuestra humanidad común.”**



# 02 En tre vista

**Eduardo Vázquez es el Secretario de cultura de la CDMX y el copresidente de la Comisión de cultura de CGLU**

Un placer tenerte aquí, Jordi

**Gracias. Durante los días de la reunión del Jurado del Premio, tanto los miembros del jurado como las organizaciones convocantes hemos podido constatar la pujanza de la política cultural de CDMX ¿Cuáles son sus ejes prioritarios?**

Quizás me gustaría poner en contexto su nacimiento: CDMX inicia sus políticas culturales hace 20 años apenas y éstas nacen para incorporar a los sectores que habían estado fuera del alcance de las políticas públicas nacionales en materia cultural. En la transición democrática y junto a una gran efervescencia política, la acción cultural en la CDMX tiene que ver con reconocer que no es una ciudad, sino una ciudad de ciudades, una ciudad de tránsito, un espacio donde habitan 9 millones de personas pero donde comen 18 millones.

Su constitución social tiene que ver con migraciones. Desde su origen, Tenochtitlan, tiene que ver con la migración. Y desde este momento fundacional ha sido el epicentro de toda la diversidad cultural del país. Por ello la política cultural de la CDMX ha tenido como objetivo reconocer la diversidad no como un factor o una fuente de problemas que imposibilita el diálogo o que hace más compleja la gobernabilidad sino como el fundamento de la riqueza social y cultural de la ciudad.

Por Jordi Pascual, coordinador de la  
Comisión de cultura de Ciudades y  
Gobiernos Locales Unidos (CGLU)

# EDUARDO VÁZQUEZ MARTÍN

En estos 20 años ha habido un progreso y transformación constante de estas políticas. Decimos que no hay mayor forma de exclusión que la invisibilidad: una ciudad que tiene 500.000 indígenas, y 1 millón en la gran metrópoli, debe tener una señalética en la lengua. La CDMX es una ciudad mestiza. Y en ese mestizaje se esconde la diversidad. Hacer que emerja el hecho de que somos una ciudad Nahuatl o una ciudad Triqui. O una ciudad Mazahua o una ciudad Otomí. Por otra parte, el momento fundacional, tan vinculado a la migración, hoy se plasma en una política que reconoce la ciudad como una ciudad refugio. Esto empezó hace 20 años con un pequeño programa, que fue "La Casa Ciudad Refugio", y hoy la "Casa Refugio de Citlaltépetl, que está en la zona céntrica de la ciudad, además de acoger perseguidos —escritores perseguidos del mundo— tuvo como principal columna vertebral contar las historias de los exilios y migraciones.

Este trabajo cultural que ya tiene más de 20 años termina en un ejercicio importantísimo, que es la Constitución de la CDMX apenas aprobada. La ciudad se define como una ciudad refugio. Se define como pluricultural, multicultural, como una ciudad diversa en todos aspectos. Que haya llegado esa noción a la Constitución es impensable sin esas políticas culturales. Esa diversidad es el centro de este nacimiento, de esta política pública. Es un ejercicio de auto reconocimiento, de aprender a mirarnos en el espejo en lo que somos.

**Y junto al reconocimiento de la diversidad, la Ciudad de México ha trabajado la formación, la educación y el empoderamiento.** Así es. Vincular la política cultural con la construcción de ciudad, con el empoderamiento de los que no tienen las herramientas que sí tienen quienes somos más privilegiados. Hacer una política de igualdad y hacer de la misma un factor de desarrollo. Esto tiene que ver con acceder a la formación en artes y oficios para hacer que todas

las personas puedan imaginarse siendo parte de un sistema escolar o de formación.

Pusimos en práctica un modelo: las Fábricas de Artes y Oficios (FAROS) en las áreas más difíciles de la ciudad. El primero en el oriente de la ciudad, en Iztapalapa. En algún momento se nos preguntaba si había suficientes estudios para ver la viabilidad de un proyecto de este tipo y no alcanzamos a contestar más que veíamos factible poner un oasis en el desierto. Nos acercamos a la mayoría de edad de este proyecto -18 años- y es un proyecto que se ha multiplicado y replicado. Tenía otro fundamento muy importante: pensamos que los territorios municipales tienen que ser territorios de paz. Pensamos los FAROS como una forma de sanación que quizás parte de la medicina china como una forma de acupuntura para la ciudad creando espacios donde desde el abandono, el desempleo, la violencia, la falta de equipamiento urbano, la fealdad, un espacio de basura y cárcel,...se pase a construir un espacio de belleza, diálogo, encuentro, libertad.

Pero sobre todo lo que es importante: los FAROS son programas de autogestión. No son un servicio, no hay clientes. Los FAROS se conciben como un espacio donde fuera posible construir y apropiarse de la cultura. En 18 años ahora existen 5 espacios. Este año se terminarán 2 más. En estos 20 años, los FAROS han creado múltiples colectivos culturales y han permitido la inclusión cultural a miles y miles de personas.

En resumen: reconocimiento a la diversidad y educación en artes y oficios significa ganar espacio público, tanto físicamente como metafóricamente: una ciudad para todas y todos.→

# EDUARDO VÁZQUEZ MARTÍN

Esta visión a largo plazo es muy importante. La Comisión de Cultura de CGLU ha expuesto que CDMX es un ejemplo para muchas ciudades en el mundo entero. Además, habéis hecho un paso más, que es consagrar en la Constitución y redactar una Ley de derechos culturales que recoge todo este trabajo. Todo esto tiene que ver con una apropiación de la sociedad. Con el hecho de que esta política pública no era una imposición, no químicamente pura. Reflejaba un estímulo social. Esa sociedad se había expresado, había exigido votar a sus gobernantes. Piensen en un espacio de cerca de 10 millones de habitantes que no tenía, hasta 1998, derecho a elegir a sus autoridades. Esa emergencia política y democrática tuvo una dimensión cultural desde sus movimientos de protesta, de lucha, de aspiración... Las políticas encontraron un río, una sociedad que las empujaba y las asumía. Y eso es muy importante. Así, en el momento de redactar una Constitución parecía muy coherente, evidente, que la cultura y los derechos culturales tenían que estar.

También es relevante descubrir, y señalar, que esta reflexión sobre los derechos culturales es global y que esas reflexiones que uno hace aquí las oye como un eco desde Medellín o Bogotá o de Brasil o Argentina o Barcelona o París o Lyon. Entonces uno entiende que hay una conversación colectiva. Probablemente en estos lugares el proceso también nació de una reflexión absolutamente interna.

Una reflexión que la Agenda 21 de la cultura y la Declaración de Friburgo enriquecen y dan forma a una discusión global y legitiman la experiencia propia con un respaldo de reflexión político, académico y global.

Eso se da también en un contexto donde nuestra propia vida académica empieza a reconocer esas realidades. Desde la antropología empieza a empujarse una visión de la cultura más allá de las bellas artes. Creo que la visión de la antropología en México es esencial para la construcción de nuestro imaginario sobre las políticas culturales (Néstor García Canclini, Eduardo Nivón, Lucina Jiménez y otros autores e intelectuales) que han ido acompañando este proceso. Pero que esta reflexión se asuma como un discurso de política cultural de la nación todavía está pendiente y que esto se asuma como una posibilidad de lenguaje, comprensión y

A portrait of Eduardo Vázquez Martín, a man with a beard and mustache, wearing a blue shirt, resting his chin on his hand in a thoughtful pose.

**“Nosotros hemos abrazado los derechos culturales y la Agenda 21 de la cultura como una estupenda manera de explicar nuestro propio desarrollo.”**

## “En el momento de redactar una Constitución parecía muy coherente, evidente, que la cultura y los derechos culturales tenían que estar.”

construcción de los liderazgos políticos... creo que estamos lejos de ello. Nuestro discurso está sustentado en experiencias muy significativas en el nivel local y global pero no hemos logrado que este discurso sea asumido por las élites políticas y empresariales como un discurso propio. Creo que es una tarea, y tú lo sabes más que nadie, de una enorme dificultad.

Es lo que te iba a comentar. Lo que explicas es la misma dificultad que a escala internacional nos encontramos para consolidar la imagen de la cultura como una dimensión o un pilar, el cuarto o el primero, del desarrollo sostenible. Sabemos, las ciudades y los gobiernos locales, que sin un reconocimiento de los elementos que reúne la “cultura” (patrimonio, creatividad, diversidad, conocimiento crítico) y sin políticas y programas concretos en este ámbito, no hay sostenibilidad ni desarrollo sostenible. Éste es el relato de la Comisión de Cultura de CGLU, pero no es el relato (¿aún?) de la ONU, ni de los gobiernos nacionales. Es un barco que está lanzado y que tiene su tripulación pero le queda una buena travesía. El momento que vivimos me parece apasionante. No se puede convencer si no se construye un lenguaje para convencer. Y no se puede convencer si ese lenguaje no tiene experiencias positivas. Creo que estamos en ese momento. Hay también una contrarreforma o contra revolución frente a este reconocimiento de la diversidad: la negación de la misma. Ya sea por un discurso xenófobo, ya sea por un discurso totalitario, teocrático o ya sea por la globalización de una sola cultura comercial y la transformación de una cultura en mercancía exclusivamente. Estos son los factores que suponen la resistencia a esta visión de la cultura como

una forma fundamental del ejercicio de la dignidad humana. En lo personal, y en lo comunitario, diría que esto tiene que ver con una visión de lo que es o tiene que ser la democracia. Por ello los regímenes y políticas que menos simpatizan con lo democrático menos simpatizan con la diversidad y con esta forma de ver la cultura, que implica otra cosa que también tiene que ver con la democracia. Si esto es así, si la cultura es así, si la cultura puede ser esto, entonces la construcción de las políticas públicas tiene que partir de la participación ciudadana.

El valor que tenemos que poner por delante es el de la dignidad humana, el de la riqueza de la diversidad. Diría que incluso como una estrategia de supervivencia de la humanidad similar a la que los biólogos nos dicen sobre la biodiversidad. Es muy importante tener las 100 variedades de maíz porque eso ha garantizado que ninguna plaga ni ningún cambio climático acabe con todas. En la medida en la que homogenizas los alimentos pones en riesgo la posibilidad de la existencia de la humanidad. Exactamente lo mismo sucede en la cultura. Los mexicanos llevamos desde el año 1994, pero diría que desde toda la historia, mirando a las comunidades indígenas, que nos dicen: “No me gusta tu proyecto civilizador y cada vez que nos lo impones destruyes”. Llevan razón: hay cosas que se pueden solucionar de otra manera; hay una manera diferente de relacionarse con la tierra, con la producción, con la alimentación, con el trato a los mayores, con la gobernanza, con la memoria, con el sueño, con la imaginación.

Hay un universo ahí que surge a modo de reserva para expresar que el proyecto civilizatorio, el industrial, o postmoderno o post industrial, sigue sin garantizar la sostenibilidad, la armonía, la paz o la convivencia. Necesitamos esa mirada. Quizás nuestro país pueda avanzar democrática, social o culturalmente justamente por su diversidad, porque esas miradas nos permitan encontrar otros caminos. →

# EDUARDO VÁZQUEZ

Una relación estrecha entre diversidad, creatividad, impulso al futuro, desarrollo y ciudadanía es uno de los retos más importantes que tienen las sociedades en el mundo entero en el s. XXI. Por supuesto y otra de las cosas que se ha destacado en el jurado del Premio es el papel de los artistas. Algunos, en los últimos años especialmente, son empujados al mundo del mercado, donde la competencia es feroz y sobreviven muy pocos. Algunos se convierten en estrellas globales y se desconectan de sus comunidades, dejan de dialogar con sus sociedades. Hay nuevas formas de trabajo que estamos viendo en muchos artistas, que se convierten en factores fundamentales para restaurar el tejido social y de la comunidad en la que viven. Un ejemplo en México: uno cuando llega a la ciudad de Oaxaca, una de las más bellas de México o incluso del mundo, no lo puede comprender sin el maestro Francisco Toledo, un artista de origen indígena, un artista contemporáneo cuya fuerza gráfica y vital triunfa en los mercados pero que decide, desde el arte, proteger su ciudad. Esta posición fuerte redundo en la protección del patrimonio y en el empoderamiento de la gente.

Vemos, constatamos que hay artistas que, en otros continentes, están haciendo lo mismo. Que hacen renacer a un poblado con un festival de música, que intervienen en lo público y en aquello que está abandonado o que ha perdido su sentido industrial... La sociedad se recicla a través de los artistas.

Creo que hay una emergencia del arte público, una necesidad de volver a conectar el arte con la comunidad donde los museos incluso se plantean críticamente a sí mismos. Los museos buscan –todos los que hemos dirigido un museo vivimos en esa pasión– que el público entre, y que los museos se parezcan más a un laboratorio o a un taller de experimentación que a un mausoleo o un espacio exclusivamente que canoniza al arte y lo inmoviliza

y lo vuelve un objeto de culto y no un objeto de reflexión. Esa es la misión del arte. Aunque creo que no he respondido sobre la pregunta de la Constitución y las leyes...

De hecho justo iba a comentar que los ejemplos que expones permiten visualizar muy bien la estrecha relación entre las políticas culturales en CDMX y el discurso internacional sobre los derechos culturales y los postulados de la Agenda 21 de la cultura. Sí, es justo de lo que estamos hablando. Y creo que lo mismo sucede en el mundo. Creo que cuando las cosas se consolidan y se transforman dan un paso cualitativo. Creo que esta reflexión de la ciudad, de la nación, de la transición democrática, de este periodo largo de horror y guerra, de esta necesidad de pensar en la cultura como herramienta de paz... De repente, una reflexión desde el otro lado del mundo que llega y que plantea una especie de catálogo definiendo qué son los derechos culturales y cómo se concretan en una ciudad, es perfecto. Creo que esto es muy positivo porque me permite entender, reforzarme y compartir lo que hago. Nosotros hemos abrazado los derechos culturales y la Agenda 21 de la cultura como una estupenda manera de explicar nuestro propio desarrollo y por eso me parece importante referirme a este tránsito o arco que va de 1997 a 2017 o 2018, en el que por fin se hace la Constitución de la ciudad, en un momento donde todavía hay una memoria histórica de todo este proceso, hay una experiencia efervescente cuyo ciclo histórico aún no ha finalizado y nos parece que la dimensión cultural tiene que estar en este fundamento que es para el siglo XXI la Constitución.

Está desde la introducción de la Constitución: ciudad refugio, ciudad multicultural, ciudad de migraciones y exilios, ciudad cuya diversidad cultural se asienta

# DO ZOMARTÍN

en sus pueblos originarios, en sus pueblos indígenas residentes que han llegado del resto del país... Esta visión está desde el principio. Los derechos culturales no están en un apartado, están como derechos humanos. Esto nos pareció una batalla esencial, no ponerlos como un apéndice si no como derechos humanos. Los derechos humanos tienen una dimensión nueva en el s. XXI, que son los derechos culturales.

Me parece que en la Constitución de la CDMX, con sus luces y sombras, se logra reflejar quizás lo mejor de ese espíritu. De esa experiencia y de asumir esos saberes y experiencias que desde fuera nos han sido tan útiles y desde el trabajo que a nivel global instituciones como CGLU han hecho por darle coherencia, difusión, provocar diálogos entre las ciudades y los expertos y gestores. Creo que la densidad de esta simultaneidad de mesas de trabajo y de reflexión, que incluyen por supuesto las comunidades culturales de CDMX a lo largo de estos últimos años,... ha sido parte esencial de la construcción de la Constitución.

**“Los derechos humanos tienen una dimensión nueva en el siglo XXI, que son los derechos culturales.”**

En CGLU muchas veces hemos explicado la Agenda 21 de la cultura como un documento provisional que reúne lo que sabemos en un momento determinado de la historia, en esta relación entre ciudadanía, cultura, desarrollo y democracia. Los aportes que han venido de la CDMX en estos últimos años han sido espectaculares. Hemos crecido con los aportes de CDMX. En la Comisión de cultura de CGLU luchamos por una realidad más democrática que dé más poder y más libertad a la gente. Esperamos contar con aún más aportes de la CDMX. Estoy seguro de que así será. Estamos en un momento de transición en la ciudad. No es el primero desde que inició este proceso y creo que lo más importante es que es parte ya del lenguaje de las comunidades culturales, es parte ya de las exigencias de las diferentes comunidades culturales. Es parte ya del discurso de una parte importante de la ciudad y de sus herramientas para progresar y para tener sus espacios de libertad y de creatividad y poder ciudadano que tanto nos hace falta. Estamos encantados y vamos a seguir. ■

Gracias Eduardo.

Gracias Jordi.



# LA CUMBRE

## LA CUMBRE Bilbao

Bilbao: Las ciudades pioneras de todo el mundo aprueban Cultura 21 Acciones y debaten el rol de la cultura en las agendas globales.

**El punto de encuentro de todos los actores clave sobre la cultura en las ciudades sostenibles. Unos 300 actores clave que trabajan sobre “la Cultura en las Ciudades Sostenibles” se reunieron en Bilbao del 18 al 20 de marzo de 2015 para asistir a la primera Cumbre de Cultura de CGLU y demostrar su liderazgo en el reconocimiento de la necesidad de la cultura para el desarrollo sostenible.**

La **Cumbre** se celebró en un momento decisivo en las negociaciones internacionales para la Agenda 2030 de la ONU. Constituyó una plataforma para que los gobiernos locales y nacionales, las organizaciones de la sociedad civil y las organizaciones internacionales como Unesco evaluaran el lugar que ocupaba la cultura en la Agenda y para compartir experiencias de ciudades de todo el mundo. De hecho, a pesar del trabajo de incidencia continuo de algunas redes internacionales de gobiernos para tomar en cuenta las realidades culturales locales y su experiencia en ciudades sostenibles, esta posición se vio pobremente reflejada en el ámbito internacional de las negociaciones para la **Agenda 2030** e incluso en los preparativos para la 3ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Vivienda y el Desarrollo Urbano Sostenible, **Hábitat III**.



El trabajo de los gobiernos locales y regionales ha probado que los Objetivos de Desarrollo Sostenible vinculados con la pobreza, la igualdad de género, la salud, la educación, el cambio climático y la paz y la seguridad, no pueden alcanzarse sin considerar y trabajar con las distintas identidades, valores y prácticas de las culturas locales. Ciertamente, la “cultura” no es la única solución para estos desafíos, pero no habrá solución a menos que se tome en cuenta una perspectiva cultural en forma

explícita. Una política cultural explícita, centrada en las personas, transparente y operativa es un componente clave de las políticas públicas: son ellas las que amplían las libertades de las personas. Los alcaldes, líderes y actores culturales presentes en la Cumbre de Bilbao advirtieron que existía el riesgo de que la Agenda 2030 fuera considerada irrelevante si la comunidad internacional no se mantenía a la par de los conocimientos adquiridos en lo que respecta a la relación entre la cultura y el desarrollo sostenible en los ámbitos locales.

## La Cumbre de Cultura de CGLU es el encuentro más relevante sobre las políticas culturales de las ciudades.

La Cumbre se desarrolló en el centro cultural Alhondiga, renombrado “**Azkuna Zentroa**” en la víspera del evento, como tributo a Iñaki Azkuna, el alcalde de Bilbao que posibilitó su construcción. A ella asistieron alrededor de 300 participantes provenientes de 75 ciudades y 69 organizaciones locales, nacionales e internacionales de todos los continentes. Pocas ciudades ilustran mejor el potencial transformador de la cultura que Bilbao, ciudad que se transformó en un ejemplo internacional y en referente en esta área después de su regeneración basada en la cultura a finales de la década de los noventa.

El alcalde de Bilbao, Ibon Areso, subrayó el compromiso continuo de su ciudad con la inversión en la cultura, diciendo que, hoy “es más necesario que nunca detenerse y reflexionar sobre el rol de la cultura en todas sus dimensiones.” También sostuvo que, en tiempos de crisis, todas las regiones del mundo necesitan reflexionar sobre todas las dimensiones de la cultura, probando su potencial para el desarrollo local, y enfatizó que las artes y las actividades culturales permiten medir la vitalidad de una ciudad y aumentar su visibilidad externa. ▶▶▶



**“Invito a líderes y actores locales a aprovechar la Cumbre de Cultura para compartir vuestras experiencias y mostrar al mundo entero cómo vuestras comunidades ya están trabajando con el enorme potencial de la cultura en el desarrollo sostenible.”**

(Kadir Topbaş, Alcalde de Estambul y Presidente de CGLU)

La Cumbre estuvo orientada a crear una experiencia interactiva entre los participantes, con seis sesiones plenarias y nueve especializadas, dedicadas a temas específicos y con la intención de promover un contacto profundo con los actores clave. La Cumbre también resaltó los mejores proyectos de

la primera edición del **Premio internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21**. Durante la Cumbre, se organizaron varias visitas a distintos lugares de Bilbao, entre los que estaba el Museo Guggenheim, el Ayuntamiento, Zorrotzaure, Bilbao Arte y Bilbao La Vieja, y Bilbao Art District.

**“Queremos introducir la cultura en la agenda de la sostenibilidad, junto con los aspectos social, económico y medio ambiental”**

(Josep Roig, Secretario General de CGLU)

La sesión plenaria “El lugar de la cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible”, dedicada a los ODS y moderada por Emilia Saiz (Secretaria general adjunta de CGLU), presentó una descripción de los argumentos a favor y de las oportunidades y dificultades identificadas para garantizar la inclusión efectiva de la cultura en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Los participantes, quienes habían intervenido en la campaña **#culture2015goal**, el primer ejemplo

de colaboración global entre organizaciones y redes culturales en este sentido, confirmaron su compromiso de darle a la cultura una narrativa más poderosa en lo que respecta a su presencia en las ciudades sostenibles a largo plazo. También agradecieron el liderazgo que CGLU y el **Grupo de Trabajo Global de los Gobiernos Locales y Regionales**, incluso la campaña **#UrbanSDG**, habían aportado a esta conversación desafiante e ineludible. ▶▶▶



La Cumbre también fue el lugar en el que se presentó y aprobó **Cultura 21: Acciones**, un documento que se basa en la **Agenda 21 de la Cultura** (2004) y continúa integrando la cultura en el desarrollo sostenible, al mismo tiempo que provee de una guía muy práctica para la autoevaluación de las políticas culturales.



La Cumbre fue el punto de partida de la nueva generación de programas de aprendizaje y capacitación para respaldar la implementación de **“Cultura 21: Acciones”** en las ciudades y regiones: **Ciudades Líderes**, **Ciudades Piloto** y **Cultura 21 Lab**, tres programas concebidos junto con las redes internacionales pertinentes y basados en la autoevaluación, el aprendizaje entre iguales y la conectividad global.

La Cumbre concluyó dejando en claro que solamente es probable que el desarrollo sea sostenible si está

enraizado en la cultura y es sensible a los contextos locales. Al cerrar el evento, Ibone Bengoetxea, la vicealcaldesa y concejala de Educación y Cultura de la Ciudad de Bilbao, habló de varios de los temas clave abordados durante el evento: democracia, participación ciudadana, sostenibilidad, diversidad, derechos humanos, resolución de conflictos, innovación, participación, etc. Ella sostuvo que, para poder enfrentar estos desafíos, las ciudades y las regiones podían hacer más que los estados y, de hecho, lo estaban haciendo.

**“La cultura no es estática, es dinámica. De la misma manera, la Agenda 21 de la cultura tenía que evolucionar. Así, la aprobación de ‘Cultura 21: Acciones’ nos aporta el progreso que necesitábamos.”**

(Catherine Cullen, Presidenta de la Comisión de cultura de CGLU)

La siguiente edición de la Cumbre de Cultura de CGLU, que se celebrará en 2017, continuará consolidando un evento que debatirá periódica y abiertamente “dónde están los actores y qué hacen” en el diálogo global sobre la cultura en el desarrollo. El diálogo necesita conectar a los gobiernos (locales y nacionales) con la sociedad

civil y las organizaciones internacionales. Este diálogo necesita basarse en ejemplos concretos de ciudades de todos los continentes y dimensiones, que puedan rendir cuentas (resituando la institucionalidad) y que sean transparentes (donde se debata abiertamente cuáles son las mejores narrativas). ■■■

# Principales discursos

## Ibon Areso

El alcalde de Bilbao, **Ibon Areso**, sostuvo que, en tiempos de crisis, en todos los rincones del mundo se necesita reflexionar sobre el significado del “desarrollo” y considerar el gran potencial que la cultura aporta al desarrollo local. Puso énfasis en el rol de la cultura y las expresiones artísticas respecto de la educación, el desarrollo económico, el empleo y otros objetivos de las políticas. Continuó describiendo de qué manera Bilbao había sido reconocida como un modelo internacional de promoción cultural, con importantes instalaciones culturales, y también recordó el rol de su ciudad como fundadora de la Comisión de cultura de CGLU, un buen ejemplo para el intercambio activo de conocimiento. Desde su perspectiva, tanto las actividades culturales como las artísticas permiten medir la viabilidad de una ciudad e incrementar su visibilidad hacia el exterior.

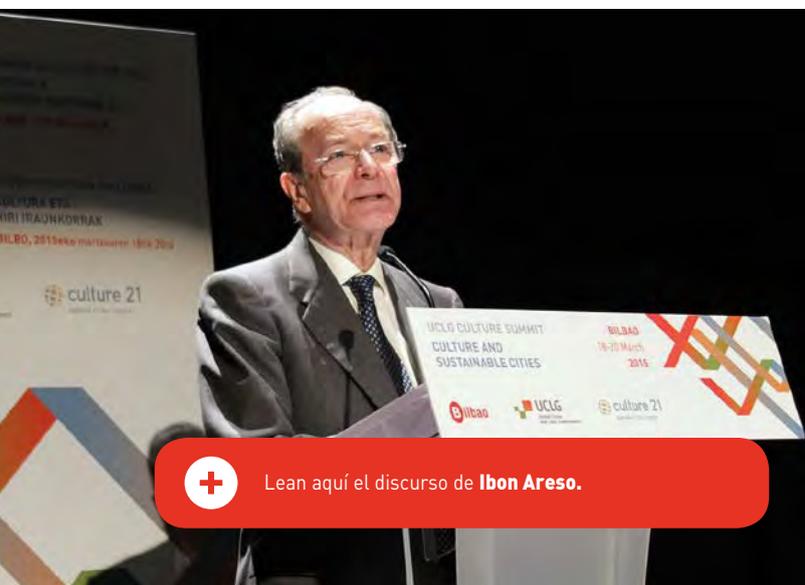
*“La cultura es un área clave para el desarrollo futuro. Esta Cumbre contribuirá a fortalecer la transferencia de conocimientos y fomentará la creación de redes entre los agentes culturales locales e internacionales, y como resultado mejorará la sostenibilidad “.*

## Catherine Cullen

Los alcaldes, concejales y actores sociales presentes en la Cumbre enfatizaron la necesidad de promover una integración sólida de la cultura y la sostenibilidad en la agenda internacional. Al respecto, **Catherine Cullen**, presidenta de la Comisión de cultura de CGLU, analizó el desarrollo histórico de la Comisión y la Agenda 21 de la cultura y su compromiso de ser la voz de las ciudades y los gobiernos locales a escala internacional.

*“Me corresponde resumir los pasos principales en el desarrollo de la Agenda 21 de la cultura y el trabajo de la Comisión de Cultura en los últimos 10 años. Solo 10 años, me gustaría enfatizar. ¡Hemos conseguido un enorme progreso, y lo ha protagonizado mucha gente trabajando conjuntamente!”*

*“Queremos estar allí. Ser reconocidos como un jugador importante, y participar plenamente en la reflexión global sobre el desarrollo sostenible”.*



Lean aquí el discurso de **Ibon Areso**.



Lean aquí el discurso de **Catherine Cullen**.

## Daniel Innerarity

El profesor de Filosofía Política y Social e investigador Ikerbasque en la Universidad del País Vasco, **Daniel Innerarity**, llamó la atención sobre la superestructura simbólica en la que se juegan las verdaderas cuestiones de la existencia individual y colectiva, frecuentemente ocultas detrás de una visión reduccionista de la tecnología y la subestimación de la cultura, que puede conducir a una sociedad descompensada. Advirtió sobre algunas tendencias relacionadas con la noción de “ciudades inteligentes” y el riesgo de tener una comprensión estrecha de la innovación. En su visión, la tecnología no solo consiste en artefactos, sino también en los usos sociales y las aptitudes culturales, por lo que la innovación debe ser puesta al servicio de ciertos valores, como la reflexión, la interpretación y la crítica, para garantizar el desarrollo de los seres humanos y las sociedades democráticas.

*“La cultura es un ámbito de reflexión, interpretación y autocomprensión. Una sociedad no avanza verdaderamente sin un espacio reflexivo y crítico en el que discutir las interpretaciones posibles acerca de sí misma.”*

## Farida Shaheed

La relatora especial de las Naciones Unidas sobre Derechos Culturales, **Farida Shaheed**, analizó la importancia de los derechos culturales y los desafíos que existen para hacerlos realidad. Afirmó que los derechos culturales tratan de asegurar las condiciones para la participación de todas las personas en la transformación, y no en la preservación, de las culturas y la tradición, en el ejercicio de la creatividad humana, en la creación de la vida y los significados culturales: “La mayor tradición es la tradición de reinventar la tradición”. Según su perspectiva, los gobiernos locales están en una posición fundamental al respecto, porque deben posibilitar intercambios multidireccionales, abordar las desigualdades y prestar atención a quienes generalmente han quedado excluidos, como las mujeres.

*“Veo que se está produciendo un lento cambio en el mar: un reconocimiento creciente de la naturaleza esencial de los derechos culturales como derechos de empoderamiento que facilitan a muchos otros”.*

Farida Shaheed felicitó a la Comisión de Cultura de CGLU y a quienes están asociados con ella -“la vanguardia del activismo por los derechos culturales”- por su trabajo y la elaboración de “Cultura 21: Acciones”.



Lean aquí el discurso de **Daniel Innerarity**.



Lean aquí el discurso de **Farida Shaheed**.

**“Las actividades artísticas y culturales permiten medir la vitalidad de una ciudad y aumentar su visibilidad externa”**

(Ibon Areso, Alcalde de Bilbao)



## Para más información



**CULTURA 21  
ACCIONES**



**PROGRAMA**



**COMUNICADO**



**DOSSIER DE  
PRENSA**



**INFORME FINAL**



**ARTÍCULOS DE  
PRENSA**



**REDES  
SOCIALES**



**GALERÍA  
DE FOTOS**



**VÍDEOS**



**CITISCOPE**

# OBJETIVOS

“EL FUTURO QUE QUEREMOS  
INCLUYE A LA CULTURA”

.....





## LA CAMPAÑA **#CULTURE2015GOAL**

Dónde está la cultura en los Objetivos  
de Desarrollo Sostenible (ODS)

En el período 2014-2015, la Comisión de Cultura de CGLU llevó adelante un importante trabajo de incidencia internacional haciendo campaña por la inclusión de las cuestiones culturales en la Agenda 2030 de Naciones Unidas y en los **Objetivos de Desarrollo Sostenible** (ODS). Este trabajo se implementó dentro de la campaña “**El futuro que queremos incluye a la cultura**”, también conocida como la campaña **#culture2015goal**.

Esta campaña fue liderada por una comunidad (o coalición) global de redes y actores culturales, comprometidos activamente con la consecución del desarrollo sostenible en los ámbitos locales, nacionales, regionales e internacional. Recibió el respaldo de más de 900 organizaciones y redes y de miles de personas en 120 países.

Estas organizaciones participaron en el Congreso Internacional “La cultura: clave para el desarrollo sostenible”, organizado por Unesco del 15 al 17 de mayo de 2013 en Hangzhou (China), que puede entenderse como el momento fundacional de la campaña. Ya en 2013, estas organizaciones estaban plenamente comprometidas con una elaboración e implementación exitosas de lo que en ese momento se conocía como la Agenda de Desarrollo post 2015 de las Naciones Unidas (posteriormente renombrada “Agenda 2030”). Ellos eran conscientes de que, durante la década anterior, la comunidad internacional

había recabado pruebas substanciales sobre el rol de la cultura en el desarrollo. La conclusión de esto fue que, con mucha frecuencia, las políticas y los proyectos de desarrollo que no toman en cuenta la dimensión cultural terminan fracasando. Le resultó muy obvio a los defensores de la campaña entender que la cultura contribuye eficazmente a las políticas, las estrategias y los programas dirigidos al desarrollo económico y social inclusivo, a la sostenibilidad ambiental y a la armonía, la paz y la seguridad. En resumen: la cultura es un impulsor y un facilitador del desarrollo sostenible.

## Cuatro documentos importantes fueron publicados

### “La cultura como Objetivo en la Agenda de Desarrollo Post-2015”

desarrolla la forma en la que puede existir un “Objetivo” dedicado a la cultura en los ODS.



### “Declaración para la inclusión de la cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible”

explica cuáles podrían ser las “Metas” vinculadas con la cultura en los ODS.



### “Por el reconocimiento del rol de la cultura para el fortalecimiento de la Agenda de Desarrollo de las Naciones Unidas Post-2015”

sugiere los “Indicadores” que resultarían más apropiados.



### “La cultura en el documento de los ODS: hay avances pero todavía queda por hacer”

es el documento final, publicado durante la preparación para la Cumbre Especial sobre Desarrollo Sostenible celebrada en la ONU en Nueva York, del 25 al 27 de septiembre de 2015.



Ciertamente, hay algunas referencias a la cultura incluidas en Transformar Nuestro Mundo, la *Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible*, con sus 17 ODS y 169 metas específicas. También es cierto que, en comparación con los Objetivos de Desarrollo del Milenio, la Agenda 2030 representa un paso significativo hacia el reconocimiento del papel de la cultura en los procesos de desarrollo. Los siguientes elementos son dignos de mención:

- El **Preámbulo** se refiere a la necesidad de respetar la diversidad cultural y compromete a los Estados miembros a fomentar el entendimiento entre distintas culturas, la tolerancia y el respeto mutuo, al tiempo que reconoce la diversidad natural y cultural del mundo y también que todas las culturas y civilizaciones pueden contribuir al desarrollo sostenible y desempeñan un papel crucial en su facilitación.
- La **meta 2.5** aborda la necesidad de promover el acceso a los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos genéticos y los conocimientos tradicionales y su distribución equitativa, para alcanzar el objetivo de poner fin al hambre y lograr la seguridad alimentaria.
- La **meta 4.7** destaca la necesidad de que la educación promueva una cultura de paz y no violencia y la valoración de la diversidad cultural y de la contribución de la cultura al desarrollo sostenible.
- La **meta 8.3** sugiere que las políticas orientadas al desarrollo deberían apoyar la creatividad y la innovación, junto a las actividades productivas, la creación de empleo decente y el emprendimiento.
- Les **metas 8.9 y 12.b** se refieren a la necesidad de elaborar y poner en práctica políticas que promuevan un turismo sostenible, mediante la promoción entre otros de la cultura y los productos locales, y a la necesidad de elaborar y aplicar instrumentos que permitan seguir de cerca los efectos de estas políticas.
- La **meta 11.4** subraya la necesidad de redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo, en el marco del Objetivo 11, relativo a lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.
- La **meta 16.4** se refiere a la necesidad de fortalecer la recuperación y devolución de bienes robados, mientras que la 16.4 compromete a garantizar el acceso público a la información y proteger las libertades fundamentales, lo que debería implicar el reconocimiento de la importancia de las bibliotecas.

**“Los ODS deben ser universales, transformativos y ambiciosos. Lamentamos que los ODS post-2015 no incluyan un Objetivo plenamente dedicado a la cultura.”**

Los líderes de la campaña no podían estar satisfechos con los resultados obtenidos, y mantienen su preocupación. El título del documento final de la campaña (“Hay avances, pero todavía queda mucho por hacer”) se explica por sí mismo. Si bien *Transformar nuestro mundo* integra algunas referencias a aspectos culturales, se queda muy lejos de las evidencias recopiladas por la comunidad internacional en las últimas dos décadas sobre el papel positivo de los temas culturales en el desarrollo. La cultura es una de las cuatro dimensiones del desarrollo sostenible, y es tan esencial como las dimensiones económica, social o ambiental. Solamente se conseguirá un desarrollo holístico e integrado cuando los valores de la creatividad, el patrimonio, el conocimiento y la diversidad estén incluidos de forma operativa en todas las aproximaciones al desarrollo sostenible. Esto significa tanto garantizar la disponibilidad y la accesibilidad de infraestructuras culturales (como bibliotecas, museos, teatros, centros comunitarios, centros de educación artística, etc.) que apoyen a la consecución de los ODS como analizar todas las políticas públicas desde una perspectiva cultural.



#Agenda2030  
 #SustainableDevelopmentGoals  
 #HabitatIII  
 #Culture2015goal



La campaña “El futuro que queremos incluye a la cultura” ha contribuido a establecer una nueva agenda global para la cultura, al reunir y presentar, por primera vez de forma unida, las voces de los pueblos y la sociedad civil acerca de la importancia de la cultura en el desarrollo sostenible. Una iniciativa global como esta continuará siendo necesaria, para reivindicar la inclusión de la cultura en los marcos y las estrategias del desarrollo, vigilar el cumplimiento de los compromisos, sensibilizar y reunir perspectivas e iniciativas locales, nacionales y regionales.

La Comisión de Cultura de CGLU incluye la incidencia sobre “la cultura en el desarrollo sostenible” como una de las prioridades en sus programas anuales. Este esfuerzo no es fácil, pero nuestros miembros (ciudades, gobiernos locales y sus asociaciones) lo consideran fundamental y estratégico. El fortalecimiento de los partenariados con organizaciones y redes comprometidas con este esfuerzo será una de las prioridades de la Comisión en los próximos años.

Miembros líderes de la coalición:



International Council on Monuments and Sites  
 Conseil International des Monuments et des Sites



International Federation of Library Associations and Institutions



Los líderes de la campaña se comprometieron a seguir trabajando juntos de la siguiente manera.

- a. Fomentaremos la inclusión de aspectos culturales en los Planes Nacionales de Desarrollo, los mecanismos de cooperación internacional y otras estrategias y políticas derivadas de *Transformar nuestro mundo*. Creemos que debería haber referencias a la cultura tanto en relación con aquellas metas del Documento Final que mencionan la cultura como en otras metas que tienen una dimensión cultural implícita. Tenemos la plena convicción que los ejercicios participativos que se establezcan para implementar *Transformar nuestro mundo* deben incluir sistemáticamente a los agentes implicados en el ámbito cultural.
- b. Hacemos un llamamiento a la inclusión de referencias a la cultura realmente operativas en las grandes conferencias internacionales donde se debatirán las implicaciones del marco de los ODS, como la Conferencia de la ONU sobre Cambio Climático (COP21, París, diciembre de 2015) y la Conferencia de la ONU sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible (Habitat III, Quito, octubre de 2016).
- c. Creemos que debe reforzarse, con investigación basada en datos y con indicadores, la narrativa sobre la cultura y el desarrollo sostenible. Hacen falta indicadores fiables e inclusivos para medir la implementación de las metas relacionadas con la cultura. Queremos contribuir al diseño de indicadores culturales y a una infraestructura de información adecuada, que permitan una mejor comprensión y medición cuantitativas y cualitativas del lugar de la cultura en el desarrollo sostenible.
- d. Buscaremos oportunidades para presentar, de forma convincente e inspiradora, en foros internacionales de distintas disciplinas fuera del sector cultural, evidencias que demuestren el papel de la cultura en el desarrollo, con el fin de sensibilizar, generar comprensión, construir puentes y desarrollar colaboraciones.
- e. Creemos que hacen falta, más que nunca, nuevas colaboraciones con organizaciones de la sociedad civil, administraciones públicas, agencias de la ONU, organizaciones regionales intergubernamentales, redes internacionales, el sector privado y otros agentes pertinentes, para incrementar la concienciación social sobre el papel esencial que juega la cultura en el desarrollo sostenible.
- f. Buscaremos desarrollar una estrategia que aproveche los resultados de las acciones llevadas a cabo hasta ahora, busque aumentar los recursos y las relaciones que puedan contribuir a la continuidad de la campaña global y comunique de forma eficaz con todos los agentes clave.



# 03 Public

**A continuación se mencionan algunos de los documentos principales elaborados por la Comisión de Cultura de CGLU durante los años 2014 y 2015, así como otras publicaciones recomendadas que están relacionadas con las tareas de la Comisión.**

## **Artículo clave**

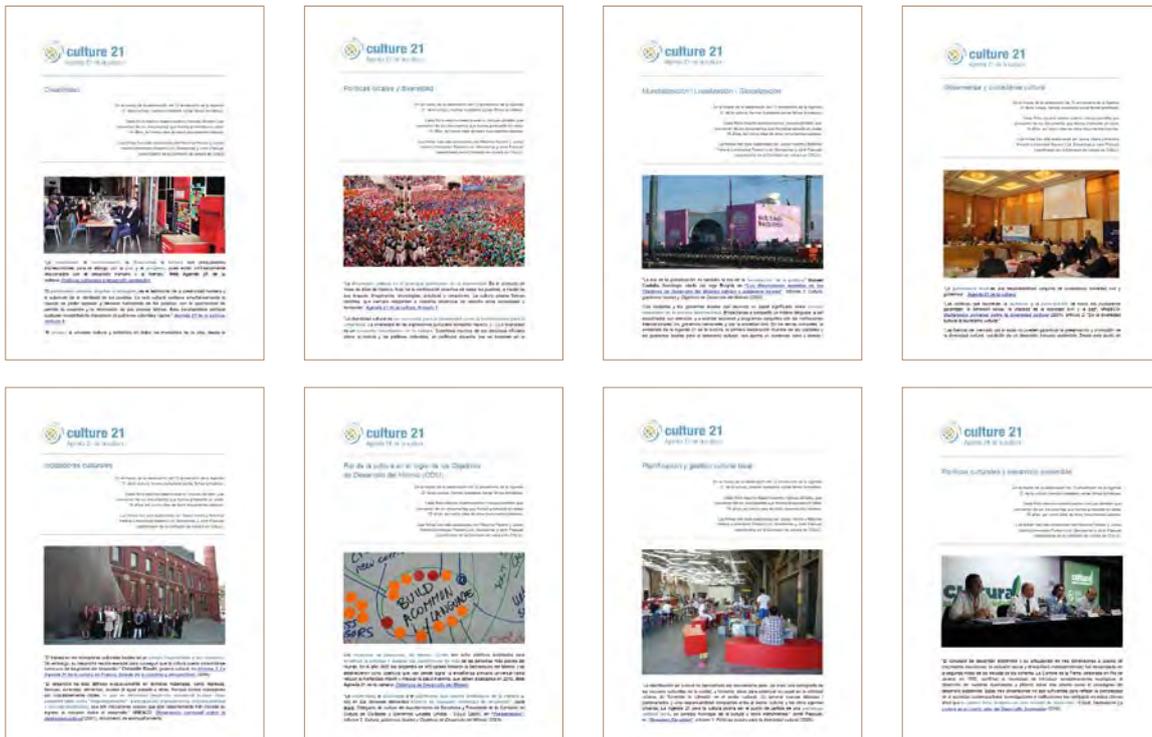
En el marco del debate internacional sobre un nuevo paradigma que definirá las políticas y los programas de desarrollo sostenible que se implementarán en las décadas futuras, el siguiente artículo analiza el lugar de la cultura en el desarrollo sostenible de las ciudades, documentando hitos clave en la política internacional sobre cultura y desarrollo urbano y concluyendo que los recursos culturales deben integrarse y ser operativos en el desarrollo sostenible de las ciudades.

La cultura en el desarrollo sostenible de las ciudades fue seleccionada como una de las siete áreas clave de interés en la [elaboración del Informe GOLD IV de CGLU](#). Este Informe está estrechamente vinculado con los principales temas del Grupo de Trabajo Global de los Gobiernos Locales y Regionales para la Agenda de Desarrollo post 2015 y Hábitat III. Este artículo clave fue redactado para apoyar a los miembros y aliados de CGLU en la preparación de sus contribuciones a los debates internacionales.



**Haciendo que la cultura sea operativa en el desarrollo sostenible de las ciudades (2014), Nancy Duxbury, Jyoti Hosagrahar y Jordi Pascual.**

# Acciones



## Artículos temáticos

Estos **artículos temáticos** fueron encargados en el marco de los preparativos para Cultura 21 Acciones (2013-2015) y también contribuyeron a las actividades del Grupo de Trabajo Global de los Gobiernos Locales y Regionales para la Agenda de Desarrollo post 2015 con miras a Hábitat III (2016):

- **Creatividad**
- **Políticas locales y diversidad**
- **Globalización/Localización-Glocalización**
- **Gobernanza y ciudadanía cultural**
- **Indicadores culturales**
- **Rol de la cultura en la realización de los Objetivos de Desarrollo del Milenio**
- **Planificación y gestión cultural local**
- **Políticas culturales y desarrollo sostenible**

# Eventos



En los años 2014 y 2015, la Comisión de Cultura de CGLU participó activamente en distintas actividades vinculadas con la cultura y el desarrollo sostenible. A continuación se mencionan algunos de los eventos organizados en distintas ciudades del mundo entero.



El **Taller THRIVE “Conectando líderes culturales”** se celebró en Singapur del 28 al 31 de agosto de 2015, coincidiendo con el **Festival Internacional de Arte de Singapur**, y se invitó a los líderes de las redes internacionales de cultura que representaban a 16 países de Asia y Europa. El evento fue organizado por la **Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA)**, la **Liga Europea de Institutos de Arte (ELIA)** y la **Red de Arte de Asia**, con el objetivo de compartir experiencias y analizar formas para mejorar la operación y el impacto en la gobernanza corporativa y el liderazgo de redes, la evaluación de las prácticas, las fuentes de financiamiento, las comunicaciones, la incidencia y la construcción de alianzas y cuestiones regionales. La Comisión de Cultura colaboró en el análisis del tema “Cuestiones globales para las redes internacionales de cultura: perspectivas desde Asia y Europa.”

El seminario internacional **Ciudades, Cultura y Futuro 3**, celebrado en la Ciudad de Buenos Aires el 7, 8 y 9 de octubre de 2015 en el Teatro San Martín, sirvió para que los expertos en cultura de diversas ciudades del mundo expusieran experiencias y desafíos en innovación, gestión y desarrollo cultural. Algunos de los miembros y expertos de la Comisión de Cultura de CGLU debatieron sobre la implementación de “Cultura 21: Acciones” y sus desafíos en el campo del urbanismo y los espacios públicos, la información y el conocimiento, y el patrimonio, la creatividad y la diversidad, entre otros investigadores y profesionales internacionales de la cultura.

La Comisión de Cultura de CGLU también participó en el taller profesional **ArtCOP21** que se desarrolló en París del 3 al 4 de diciembre de 2015. Este evento fue organizado por **On the Move, COAL, La Gaîté lyrique, Julie’s Bicycle** e **IFACCA**. Reunió a más de 150 representantes de 30 países, entre los que había organismos de gobierno (ministerios de cultura, consejos de arte, organismos culturales, ciudades y regiones) y fundaciones, redes, investigadores, artistas y colectivos, y su objetivo fue promover el diálogo intersectorial basado en el intercambio de buenas prácticas para resaltar la necesidad de apoyar el fortalecimiento de las autoridades del sector cultural en el área del desarrollo sostenible.

En **Kathréptis** (“espejo” en griego), una reunión internacional promovida por **Culture Action Europe (CAE)**, celebrada en Atenas el 20 de noviembre de 2015, la Agenda 21 de la Cultura colaboró con el **British Council, Grecia**, y con las asociaciones culturales de la ciudad de Atenas para desarrollar un proceso y debatir sobre la cultura, las personas y las ciudades. En la reunión participaron más de 60 miembros de CAE y más de 10 actores culturales internacionales que sirvieron de “espejo” (reflejo de la situación local), todos ellos formuladores de políticas culturales locales, coordinadores de iniciativas cívicas, investigadores y profesionales de distintas ciudades de Europa que trabajaron en conjunto durante un día completo para encontrar respuestas innovadoras a las siguientes preguntas: “¿De qué manera pueden unirse las personas comprometidas con la cultura y la ciudadanía para mejorar la vida de quienes viven en la ciudad?” y “¿Cómo puede darse esto en el momento histórico en el que vivimos?” Esta iniciativa surgió después de un proceso de seis meses en el que se realizaron reuniones individuales, visitas y debates entre un grupo más numeroso de CAE y muchos otros operadores culturales y organizadores de la sociedad civil.



# Lecturas recomendadas

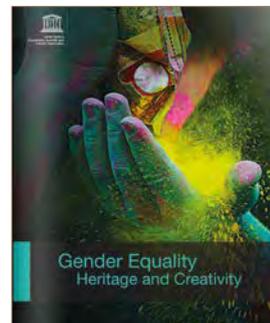
“Repensar las políticas culturales. 10 años de promoción de la diversidad de las expresiones culturales para el desarrollo”



Este informe analiza la implementación de la Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de la Unesco, cuyo 10º aniversario se celebró en 2015. Es el primer informe de control de la Unesco que recopila, analiza y divulga información sobre las diferentes formas en la que los países de todo el mundo están integrando la cultura en las políticas y programas de desarrollo sostenible. “Repensar las políticas culturales” investiga de qué manera estas pueden haber sido repensadas como resultado de los esfuerzos realizados en la puesta en práctica de la Convención, y también está destinado a proporcionar pruebas de la implementación de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible.

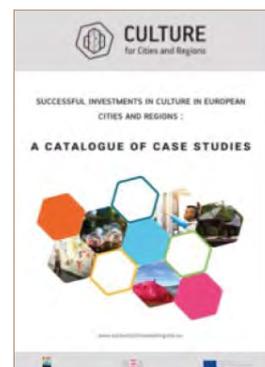
“Igualdad de género: Patrimonio y Creatividad”

El informe de la Unesco sobre igualdad de género y cultura de 2014 reconoce que la cultura es el facilitador para que todas las personas, independientemente de su género, desarrollen su potencial pleno y demuestra la necesidad de un debate, una investigación y una conciencia más profundas sobre la necesidad de igualdad de derechos, responsabilidades y oportunidades para todas las niñas, niños, mujeres y hombres en los campos de patrimonio y creatividad. Con el foco puesto en el mandato de la Unesco en el campo de la cultura, la publicación provee de un panorama global de la situación actual de igualdad de género respecto del acceso, la participación y la contribución a la cultura, utilizando la investigación, las políticas, los casos prácticos y las estadísticas existentes sobre igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres en la cultura provistos por el Relator Especial de Naciones Unidas en el campo de los derechos culturales, los representantes de los gobiernos, el sector académico, los artistas y los profesionales del patrimonio.

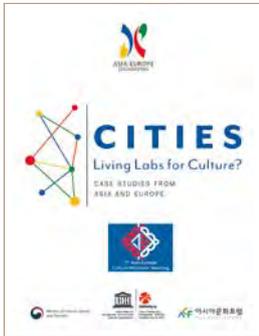


“Inversiones exitosas en cultura en ciudades y regiones europeas. Un catálogo de casos prácticos”

Este catálogo es parte del Proyecto cultura para las ciudades y regiones (2015-2017) y sirve para mostrar de qué manera las políticas relacionadas con la cultura pueden tener un impacto en el desarrollo local/regional. Analiza 71 prácticas existentes sobre cultura en estrategias de desarrollo local y regional, concentrándose en tres aspectos: (a) Patrimonio cultural como impulsor del crecimiento económico y la inclusión social; (b) Cultura e industrias creativas como motor de la regeneración urbana y la vitalidad económica, y (c) Cultura para la inclusión social, la innovación social y el diálogo intercultural. El catálogo también promueve el intercambio de información y el aprendizaje entre iguales para visibilizar los impactos positivos que puede tener la inversión en cultura sobre el desarrollo económico, la cohesión social y la regeneración urbana.

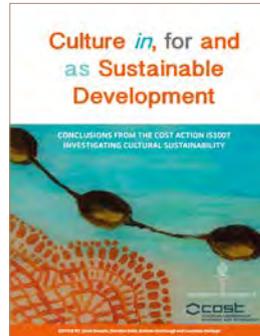


“Las ciudades: ¿laboratorios vivos para la cultura? Casos prácticos de Asia y Europa”

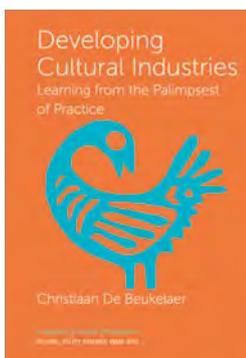


“Las ciudades: ¿laboratorios vivos para la cultura?” es una recopilación de ensayos y 27 casos prácticos que explora las intersecciones de las ciudades creativas y la economía creativa, la tecnología punta y la gestión patrimonial, utilizando la experiencia de 40 ciudades de toda Asia y Europa. Se elaboró en el marco de la preparación del 8º Foro Público de ASEF sobre Ciudades Creativas en Asia y Europa que se llevó a cabo en el Centro de la Cultura de Asia en Gwangju, Corea, el 24 de noviembre de 2015, en el marco del Foro de la Cultura de Asia (ACF). Los ensayos y los casos prácticos ofrecen buenas oportunidades para intercambiar conocimientos entre ciudades. Están distribuidos en cuatro secciones, que abarcan temas tales como formulación de políticas culturales en el ámbito de la ciudad, el rol de las instituciones culturales en la formación de ciudades creativas y el liderazgo en las artes y el modelo de Capitales de la Cultura como catalizador del desarrollo cultural de la ciudad. También existe una última y quinta sección dedicada específicamente a Corea.

“La cultura en, por y como desarrollo sostenible. Conclusiones de la Acción COST IS1007 en la investigación de la sostenibilidad cultural”



Este informe resume las principales conclusiones de la Acción COST “Investigación sobre la sostenibilidad cultural” (2011-2015), presentado para ampliar la comprensión del rol de la cultura en el desarrollo sostenible, partiendo de la premisa de que, en la actualidad, el rol de la cultura no está bien instrumentado en las políticas ambientales y sociales, como resultado de una comprensión teórica y conceptual vaga dentro de los marcos generales de desarrollo sostenible. Estos resultados, basados en principios y criterios multidisciplinarios, fueron debatidos y compartidos entre la comunidad y los profesionales de la investigación en la conferencia transdisciplinaria *La(s) cultura(s) en los futuros sostenibles: teorías, políticas, prácticas*, organizada por la Universidad de Jyväskylä en Helsinki del 6 al 8 de mayo de 2015.



“El desarrollo de las industrias culturales: aprender del palimpsesto de la práctica”

En esta publicación, Christiaan De Beukelaer explora la conexión entre la cultura y el desarrollo humano y se concentra en las implicancias políticas de una mayor atención puesta en los conceptos de las industrias cultural y creativa en los “países en desarrollo”. La investigación reflexiona sobre el debate de la política cultural en Europa en tres niveles: ofrece una perspectiva global del debate europeo, ofrece comprensión empírica de las industrias culturales en África Occidental, y amplía el alcance del progreso de las industrias culturales basado en la acción europea. “El desarrollo de las industrias culturales” se presentó en Ámsterdam, en la Fundación Boekman, el 23 de marzo de 2015, como resultado del 9º Premio a la Investigación en Política Cultural (CPRA) en 2012, que forma parte de un programa de la Fundación Europea de la Cultura que apoya a los jóvenes académicos en política cultural.

# 04 tweet ing 21

Los derechos culturales deberían ser la columna vertebral de la política de desarrollo. **María Victoria Alcaraz** #UCLGculture

**María Victoria Alcaraz**, Buenos Aires @gcba

La prioridad de París es promover la inclusión y la educación, la cultura y el conocimiento pueden contribuir a su concreción.

**Bruno Julliard**, París @BrunoJulliard

Nuestro desafío ahora es pasar de una visión a la implementación de "Cultura 21 Acciones" en las ciudades.

**Manon Gauthier**, Montreal @MGauthier\_2013

"Las ciudades creativas, imaginativas y culturalmente activas son cruciales para la sostenibilidad." **Catherine Cullen** @catherincullen #citieswewant #HabitatIII

via Taskforce Mundial @GlobalTaskforce

Una 'ciudad humana' define a las ciudades que entienden la seguridad como derecho básico y reconocen la centralidad de la cultura en su visión de desarrollo.

**Clarisa Ruiz Correal**, Bogotá @ClarisaRuizC

La presencia de la cultura en México se vio consolidada en 2014, cuando el gobierno local contó con nuevas competencias en este campo.

**Eduardo Vázquez Martín**, Ciudad de México @VazquezMartin @CulturaCDMX @InternacCDMX

"Cultura, conocimiento, innovación y creatividad tienen que conectarse entre ellas." **Jaume Ciurana**, @bcncultura #UCLGculture @agenda21culture

via Jorge Melguizo, Medellín @JorgeMelguizo

"El reto que nos queda es la gestión de la diversidad, fomentar sentido colectivo de pertenencia." **Ibone Bengoetxea** @ibonebengoetxea #Bilbao #UCLGculture

via Jordi Baltà Portolés, A21C @Jordibalta

“La cultura es un prisma a través del que percibimos y nos perciben los otros.” **Farida Shaheed** #UCLGculture

via A21C @agenda21culture

“La cultura no puede ser un bien como los demás y ser objeto de especulación, sin regulación.”

**Bruno Julliard** @BrunoJulliard @Paris #UCLGculture

via A21C @agenda21culture

**Won Hee-ryong**, gobernador de la provincia de Jeju habla sobre Cultura y Derechos Humanos, la cultura es el puente entre la historia y el futuro. #UCLGculture

via Glòria Pérez Salmerón, IFLA @GPSalmeron

Trabajar sobre un programa intersectorial que incluya el desarrollo sostenible del sector cultural a través del método de la **@agenda21culture**.

**Alain Fouquet**, Angers @Angers

Se debe trabajar en colaboración con los actores locales y acorde a la diversidad de la población sobre políticas transversales.

**Leonidas de Oliveira**, Belo Horizonte @prefeiturabh

“La cultura como fuerza motriz de las ciudades sostenibles. Creativos para ayudar a que las ciudades prosperen. Como Bilbao.” **Ibon Areso**, Alcalde de Bilbao #uclgculture

via Ngair Blankenberg @nblankenberg

“Queremos reintroducir la #cultura en la agenda de #sostenibilidad, junto a temas sociales, económicos y ambientales.” **Josep Roig** @peproig #UCLGculture

via Jordi Baltà Portolés, A21C @Jordibalta

La Agenda 21 de la Cultura es importante en nuestra ciudad, tanto por su aporte al desarrollo de la política cultural como por su respaldo a las relaciones internacionales.

**Pascale Marchand**, Angers @Angers

#UCLGculture “Las tradiciones nunca son estáticas, cambian constantemente.” **Farida Shaheed**

via IFACCA @ifacca

“Nada cambiará si no cambiamos la estructura de gobernanza de nuestro sistema multilateral.” **Emilia Saiz** @UCLG\_Saiz, #UCLGculture

via Ngair Blankenberg @nblankenberg

**Catherine Cullen**, #UCLGculture presidenta, pide más proyectos colaborativos entre ciudades #ASEFforum8 #A21C

via ASEF @aseforg

“La educación en el arte es un derecho cultural al que todos deberían tener acceso. Las artes pueden construir nuevas capacidades ciudadanas.”

**Lucina Jiménez**, experta A21C @LucinaJimenez

Las plataformas de cultura valoran la incidencia de los gobiernos locales para incluir a la cultura en los #SDGs @agenda21culture #UCLGculture READ ‘El rol esencial de la cultura en la Agenda del Desarrollo Sostenible’

via Global Taskforce @GlobalTaskforce

“Así como las ciudades necesitan pulmones verdes, también necesitan pulmones irisados de expresión artística.” **Farida Shaheed** #UCLGculture

via Emergence UK @emergenceuk

**Daniel Innerarity** rechaza la idea de que la cultura es ‘inútil’. “Nos permite entendernos a nosotros a nuestros futuros posibles.” #UCLGculture

via A21C @agenda21culture

“Los mayores niveles de energía y los mejores estados mentales se dan después del eclipse solar.” **Bob Palmer**. “Gran incentivo para hablar de las ciudades sostenibles”

via Maria Fernandez Sabau @mfsabau

“La cultura es esencial para el desarrollo de sociedades diversas y pacíficas.” READ La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible #UCLGculture

UCLG-A @UCLGAfrica

**Amar Galla**, @amargalla sobre la importancia de la transversalización del género al considerar una cultura integrada en las políticas de la ciudad. #uclgculture

via Ngair Blankenberg @nblankenberg



## En recuerdo de Gonzalo Carambula

“La Agenda 21 de la cultura ha sido la confirmación de ese ascenso en la larga espiral del proceso político de la cultura en estas décadas de democracias recuperadas. Con momentos altos y bajos, pero ascendente al fin. Justifica su existencia.”

“No hay ninguna política pública que sea válida, exitosa o eficiente, si la sociedad no se apropia de ella, si no es una demanda de los colectivos, de las personas, de las comunidades.”

“La cultura como productora de sentido, como productora de metáforas y constructora de sueños, como un ejercicio de todo ciudadano a gozar de la libertad.”

“El consenso sobre la Agenda 21 de la cultura surge desde abajo, desde nosotros. El origen procesal no es un dato menor, especialmente cuando muchos de nosotros, los latinoamericanos, sentimos que existe una deuda enorme respecto a una de nuestras principales riquezas: la cultura.”

No hay límites entre cultura y educación. Los espacios culturales deben tener una parte educadora y viceversa – **Jordi Martí** @JordiMartíGrau #UCLGCulture

via UCLG @uclg\_org

“Las políticas culturales locales deben centrarse en los individuos y re-unir a las diferentes comunidades.”

**Salih Efiloğlu**, Istanbul

Charlas de **Jyoti Hosagrahar** en @ccgsapp en #UCLGCulture sobre la cultura como facilitadora de #SDGs ciudades inclusivas habitables @GSAPPonline

via Andrew S. Potts, ICOMOS, @AndrewSPotts

“Las conexiones interlocales serán vitales para enfrentar los desafíos globales.” **Katherine Watson** de @ECF\_ tweets #UCLGculture

via UCLG @uclg\_org

“Para liderar el cambio en la comunidad se necesita la capacidad de poder escuchar y actuar.” **Jon Hawkes** #UCLGculture

via Ngairé Blankenberg @nblankenberg

“El desarrollo requiere de capacidades individuales, colectivas e institucionales.” @alfonsmartinell **Alfons Martinell** #UCLGCulture #culture2015goal #post2015

via Jordi Baltà Portolés, A21C @Jordibalta

RT @simon\_brault “La convergencia cultura-ciencia-educación es la clave de nuestro porvenir.” nos dice **Christine Merkel** #UCGLculture

via Montréal Culturelle @MontrealMMC

**Charles Vallerand** @IFCCD: la cultura es una preocupación universal; llama al pragmatismo sin caer en la instrumentalización #UCLGCulture

via A21C @agenda21culture

“No hay inclusión social sin un fuerte trabajo cultural.”

**Nabil Bonduki** @spNabil, Secretario Cultura de **São Paulo** #UCLGculture @agenda21culture

via Jorge Melguizo, Medellín @JorgeMelguizo

**Gültan Kişanak**, alcaldesa de **Diyarbakir** “Los derechos culturales son tan importantes como el derecho a la vida.” #UCLGCulture

via A21C @agenda21culture

Como la cultura es parte integral de los estilos de vida, existe el riesgo de ser dada por sentado

**Peter Rorvik**, Arterial Network @arterialnetwork

“Los procesos culturales son esenciales para prevenir la exclusión & #LeaveNoOneBehind.” dice la nueva Culture21Actions. Seguir #UCLGCulture #culture2015goal

**Jordi Baltà Portolés**, A21C @jordibalta

“#localgov no necesitan inventar la cultura. Ya sucede en nuestros barrios, solo tenemos que escuchar.” Jorge Melguizo **Jorge Melguizo** @JorgeMelguizo #UCLGculture

via A21C @agenda21culture

Incluso cuando la cultura puede no ser vista como una de las principales prioridades de África, se ha avanzado al reconocer la importancia de la cultura en el desarrollo sostenible.

**Peter Rorvik**, Arterial Network @arterialnetwork

Los edificios y el patrimonio cultural ayudaron a que la ciudad mejorara su planificación urbana y destinara espacios abiertos a la presentación del talento de los residentes.

**Alfred O. Vanderpuije**, Accra

La cultura, el patrimonio y las actividades culturales transversales se dan en todos lados en mi ciudad, incluso en las cárceles.

**Rabaa Belf Guira**, Tunis

# Boletín



¿Desea recibir más informaciones sobre nuestras actividades así como todas las últimas noticias?



¡Suscríbese a nuestro boletín bimensual aquí!

# Colaboradores

**En 2014 y 2015, la Comisión de cultura de CGLU ha trabajado en colaboración con numerosas organizaciones, redes y plataformas. Agradecemos todas estas colaboraciones.**

Africalia	ICOMOS
AIMF	ICORN
Allas	IETM
ArtCOP21	IFACCA
ASEF Culture 360	IFCCD
Bozar	IFLA
CCRE-CEMR	IMC
CGLU África	Interacció
CGLU ASPAC	Julie's Bicycle
CGLU-MEWA	Les Arts et la Ville
CGLU Regiones	LIKE
Comisión Europea	Mercociudades
Conarte	Metropolis
Culture Action Europe	Platforma
Cultural Development Network	Red Arterial
Culture et Développement	Red Latinoamericana
ECDPM	Réseau Accès Culture
ENCATC	Réseau Culture 21
European Culture Alliance	Taskforce Global
European Culture Foundation – ECF	U40
European Lab	UCCI
FCM	UN
Flacma	UN-HABITAT
Fundación Eulac	UNESCO
ICCPR	WCCF
ICLEI	

# El equipo de gobernanza

En 2014 y 2015, la Comisión de cultura de CGLU estuvo presidida por Lille-Metropole, co-presidida por Buenos Aires, Ciudad de México y Montreal, y vice-presidida por Angers, Barcelona y Milano.



Ministerio de Cultura







## Cultura 21 [re]vista - Créditos

### TEXTOS

Sarah Vieux, Directora de comunicaciones, Comisión de cultura de CGLU

Jordi Baltà, Asesor sobre Cultura en las Ciudades Sostenible, Comisión de cultura de CGLU

Marta Llobet, Consultora, Comisión de cultura de CGLU

Jordi Pascual, Coordinador, Comisión de cultura de CGLU

### DISEÑO

studi-k

### CRÉDITOS

Las fotografías usadas en las páginas mencionadas a continuación están protegidas.

Por favor, pongáanse en contacto con nosotros si desean usarlas.

PÁGINA 1	AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
PÁGINAS 2-15	COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU.
PÁGINA 16	CAMARA MUNICIPAL DE LISBOA.
PÁGINA 20	AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
PÁGINAS 26-28	COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU.
PÁGINAS 30-37	GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO.
PÁGINA 38	PREFEITURA DE BELO HORIZONTE.
PÁGINA 40	MANUEL CASTELLS, POR MAGGIE SMITH, 2015.
PÁGINA 43	FARIDA SHAHEED.
PÁGINAS 44-46	EDUARDO VÁZQUEZ MARTÍN.
PÁGINAS 50-60	AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
PÁGINAS 70-71	COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU.
PÁGINA 76	GONZALO CARÁMBULA.
PÁGINAS 80-81	COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU.

---

**ISSN: 2604-658X**

---

### Comisión de cultura de CGLU

Carrer Avinyó, 15

08002 Barcelona

info@agenda21culture.net

info@agenda21culture.net

www.agenda21culture

@agenda21culture.net



# C21

[re]vista